

## DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER

N. 94 — 2117

[C — 21242]

26 JULI 1994. — Koninklijk besluit betreffende de mededinging in het raam van de Europese Gemeenschap van sommige opdrachten voor aanneming van werken en leveringen in de sectoren water, energie, vervoer en telecommunicatie

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen, en diensten;

Gelet op de richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 25 februari 1992 tot coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende de toepassing van de communautaire voorschriften inzake de procedures voor het plaatsen van opdrachten door diensten die werkzaam zijn in de sectoren water- en energievoorziening, vervoer en telecommunicatie (92/13/EEG);

Gelet op de richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 14 juni 1993 houdende coördinatie van de procedures voor het plaatsen van opdrachten in de sectoren water- en energievoorziening, vervoer en telecommunicatie (93/38/EEG);

Gelet op het advies van de Commissie voor de overheidsopdrachten;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Eerste Minister en van Onze Minister van Economische Zaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**TITEL I. — Opdrachten voor aanneming van werken en leveringen gegund door privé-ondernemingen**

**HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied en algemene bepalingen**

**Artikel 1.** De bepalingen van titels I en II zijn van toepassing op de aanbestedende diensten, bedoeld in artikel 47, § 1, van de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten, hierna de wet te noemen, inzonderheid op de aanbestedende diensten vermeld onder A van bijlage I bij dit besluit.

**Art. 2.** De bedragen van de opdrachten voor aanneming van werken en van leveringen bedoeld in artikel 47 van de wet zijn zonder belasting op de toegevoegde waarde, 206 miljoen frank voor de opdrachten voor aanneming van werken, 16,4 miljoen frank voor de opdrachten voor aanneming van leveringen in de sectoren water, energie, vervoer en 24,7 miljoen frank voor de opdrachten voor aanneming van leveringen in de sector telecommunicatie.

Deze bedragen, alsook het bedrag vermeld in artikel 3, § 6, worden door de Eerste Minister aangepast overeenkomstig de tweejaarlijkse herzieningen voorzien in artikel 38 van de richtlijn 93/38/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 14 juni 1993 houdende coördinatie van de procedures voor het plaatsen van opdrachten in de sectoren water- en energievoorziening, vervoer en telecommunicatie.

**Art. 3. § 1.** Het geraamde bedrag van de opdrachten voor aanneming van leveringen die gegund worden onder de vorm van huur, huurkoop of leasing wordt als volgt bepaald :

1° indien het gaat om een opdracht met een bepaalde duur, op grond van het geraamde totaalbedrag van de opdracht voor de gehele looptijd, wanneer deze twaalf maanden of minder belooft, of op grond van het totaalbedrag met inbegrip van de geraamde restwaarde wanneer de looptijd langer is dan twaalf maanden;

2° indien het gaat om een opdracht van onbepaalde duur of waarvan de duur niet nauwkeurig kan vastgesteld worden, op grond van het te voorziene totaal van de bedragen die in de loop van de eerste vier jaren dienen betaald te worden.

§ 2. Indien er in een opdracht voor aanneming van leveringen opties voorzien zijn, dient het maximum totaalbedrag van de aankoop, de huur, de huurkoop of de leasing, de opties inbegrepen, als basis te worden genomen.

## SERVICES DU PREMIER MINISTRE

F. 94 — 2117

[C — 21242]

26 JUILLET 1994. — Arrêté royal relatif à la mise en concurrence dans le cadre de la Communauté européenne de certains marchés de travaux et de fournitures dans les secteurs de l'eau, de l'énergie, des transports et des télécommunications

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services;

Vu la directive du Conseil des Communautés européennes du 25 février 1992, portant coordination des dispositions législatives, réglementaires et administratives relatives à l'application des règles communautaires sur les procédures de passation des marchés des entités opérant dans les secteurs de l'eau, de l'énergie, des transports et des télécommunications (92/13/CEE);

Vu la directive du Conseil des Communautés européennes du 14 juin 1993 portant coordination des procédures de passation des marchés dans les secteurs de l'eau, de l'énergie, des transports et des télécommunications (93/38/CEE);

Vu l'avis de la Commission des marchés publics;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Premier Ministre et de Notre Ministre des Affaires économiques et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**TITRE Ier. — Marchés de travaux et de fournitures conclus par des entreprises privées**

**CHAPITRE Ier. — Champ d'application et dispositions générales**

**Article 1er.** Les dispositions des titres Ier et II s'appliquent aux entités adjudicatrices visées à l'article 47, § 1er, de la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services, ci-après dénommée la loi, notamment aux entités adjudicatrices mentionnées sous le point A de l'annexe 1 du présent arrêté.

**Art. 2.** Les montants des marchés de travaux et de fournitures visés à l'article 47 de la loi sont hors taxe sur la valeur ajoutée, de 206 millions de francs pour les marchés de travaux, de 16,4 millions de francs pour les marchés de fournitures dans les secteurs de l'eau, de l'énergie et des transports, et de 24,7 millions de francs pour les marchés de fournitures dans le secteur des télécommunications.

Ces montants, ainsi que celui mentionné à l'article 3, § 6, sont adaptés par le Premier Ministre conformément aux révisions biennales prévues à l'article 38 de la directive 93/38/CEE du Conseil des Communautés européennes du 14 juin 1993 portant coordination des procédures de passation des marchés dans les secteurs de l'eau, de l'énergie, des transports et des télécommunications.

**Art. 3. § 1er.** Le montant estimé des marchés de fournitures passés sous forme de location, location-vente ou crédit-bail se détermine comme suit :

1° en cas de marché à durée déterminée, en se fondant sur le montant total estimé du marché pour toute sa durée, si celle-ci n'excède pas douze mois, ou sur le montant total, y compris la valeur résiduelle estimée, si celle-ci dépasse douze mois;

2° en cas de marché à durée indéterminée ou dont la durée ne peut être définie, en se fondant sur le total prévisible des montants à payer au cours des quatre premières années.

§ 2. Lorsque, dans un marché de fournitures, des options sont prévues, le montant total maximum de l'achat, de la location, de la location-vente ou du crédit-bail, y compris les options, doit être pris comme base.

§ 3. Indien het gaat om een vererving van leveringen voor een bepaalde periode door middel van een reeks opdrachten die aan één of meerdere leveranciers zullen gegund worden of van vervolgoopdrachten, dient het bedrag van de opdracht te worden berekend op basis van :

1° ofwel het totaalbedrag van de opdrachten met soortgelijke kenmerken die in de loop van het voorafgaande begrotingsjaar of van de voorafgaande twaalf maanden zijn gegund, indien mogelijk gecorrigeerd op grond van verwachte wijzigingen in hoeveelheid of waarde gedurende de volgende twaalf maanden;

2° ofwel de geraamde samengevoegde waarde van de opdrachten die zullen worden gegund in de loop van de twaalf maanden volgend op de gunning van de eerste opdracht of in de loop van de gehele duur van de opdracht indien deze meer dan twaalf maanden bedraagt.

§ 4. De berekening van het bedrag van een opdracht voor aanneming van werken moet gebaseerd worden op het geraamde totaalbedrag van het werk met inbegrip van het bedrag van de nieuwe werken die een herhaling zijn van soortgelijke werken met het oog op de toepassing van artikel 59, § 2, 2°, b van de wet. Onder werk wordt verstaan : het resultaat van een geheel van werkzaamheden van de bouwnijverheid of van burgerlijke bouwkunde dat ertoe bestemd is als zodanig een economische en technische functie te vervullen.

Deze berekening moet ook rekening houden met het totaalbedrag van de leveringen of diensten nodig voor de uitvoering van de werken en ter beschikking gesteld aan de aannemer door de aanbestedende dienst.

§ 5. De berekening van het bedrag van een raamovereenkomst moet rekening houden met het geraamde maximumbedrag van het geheel van de voor de betrokken periode beoogde opdrachten.

§ 6. Wanneer er percelen voorzien zijn, moet hun samengevoegd geraamde bedrag in aanmerking worden genomen om te bepalen of het bedrag vastgelegd in artikel 2 bereikt wordt. Indien dit het geval is zijn de bepalingen van het besluit van toepassing op alle percelen, mits afwijking door de aanbestedende dienst, in geval van opdrachten voor aanneming van werken, voor percelen waarvan het individueel geraamde bedrag kleiner zou zijn dan eenenveertig miljoen frank zonder belasting op de toegevoegde waarde, maar voor zover hun samengevoegd bedrag de twintig pct. van het samengevoegd bedrag van alle percelen niet overschrijdt.

§ 7. Geen opdracht of werk mag worden gesplitst en er mogen geen bijzondere berekeningsregels worden gebruikt, met het oog op het omzetten van de toepassing van de bepalingen van dit besluit.

Het bedrag van de leveringen die niet noodzakelijk zijn voor de uitvoering van een opdracht voor aanneming van werken mag niet worden toegevoegd aan het bedrag van deze opdracht om de vererving van deze leveringen aan de mededinging in het raam van de Europese Gemeenschap te onttrekken.

Art. 4. De bepalingen van de wet zijn niet van toepassing op de in artikel 52 van de wet bedoelde uitbating van geografische gebieden, wanneer aan de volgende voorwaarden is voldaan :

1° wanneer een vergunning vereist is voor de uitbating van een geografisch gebied, zijn andere personen vrij eveneens een dergelijke vergunning aan te vragen onder dezelfde voorwaarden als deze die gelden voor de aanbestedende diensten;

2° de technische en financiële bekwaamheden die nodig zijn om bijzondere werkzaamheden uit te voeren worden vastgesteld voordat de beoordeling van de respectieve verdiensten van de mededingende kandidaten voor het bekomen van een vergunning gebeurt;

3° de vergunning tot uitoefening van deze werkzaamheden wordt verleend op grond van objectieve criteria inzake de middelen die voor de prospectie of winning worden overwogen. Deze criteria worden vastgesteld en bekendgemaakt vóór de indiening van de vergunningsaanvragen en moeten op niet-discriminerende wijze worden toegepast;

4° alle voorwaarden en eisen inzake het uitoefenen of stopzetten van de werkzaamheid, met inbegrip van de voorschriften betreffende de met het uitoefenen van de werkzaamheid samenhangende verplichtingen, de vergoedingen en de deelname in het kapitaal of de inkomsten, worden vastgesteld en beschikbaar gesteld vóór de indiening van de vergunningsaanvragen en moeten op niet-discriminerende wijze worden toegepast. Elke wijziging met betrekking tot deze voorwaarden en eisen moet voor alle betrokken personen gelden of op niet-discriminerende wijze geschieden. De verplichtingen die met het uitoefenen van de werkzaamheid van prospectie of winning samengaan, dienen evenwel pas op het tijdstip voorafgaand aan de toekenning van de vergunning te worden vastgesteld;

5° de aanbestedende diensten zijn noch bij wet, noch door enig reglement of ander administratief voorschrift, noch door een overeenkomst of afspraak verplicht inlichtingen te verstrekken over de

§ 3. Lorsqu'il s'agit d'une acquisition de fournitures pour une période donnée par le biais d'une série de marchés à attribuer à un ou plusieurs fournisseurs, ou de marchés destinés à être renouvelés, le calcul du montant du marché doit être fondé :

1° soit sur le montant total des marchés présentant des caractéristiques similaires passés au cours de l'exercice ou des douze mois précédents, corrigé, si possible pour tenir compte des modifications prévisibles en quantité ou en valeur qui surviendraient au cours des douze mois suivants;

2° soit sur le montant estimé cumulé des marchés à passer au cours des douze mois suivant l'attribution du premier marché ou au cours de toute la durée du marché si celle-ci excède douze mois.

§ 4. Le calcul du montant d'un marché de travaux doit être fondé sur le montant total estimé de l'ouvrage, y compris le montant des travaux nouveaux consistant dans la répétition d'ouvrages similaires en vue de l'application de l'article 59, § 2, 2°, b de la loi. On entend par ouvrage le résultat d'un ensemble de travaux de bâtiment ou de génie civil destiné à remplir par lui-même une fonction économique et technique.

Ce calcul doit également prendre en compte le montant total des fournitures ou des services nécessaires à l'exécution des travaux et mis à disposition de l'entrepreneur par l'entité adjudicatrice.

§ 5. Le calcul du montant d'un accord-cadre doit prendre en compte le montant maximal estimé de l'ensemble des marchés envisagés pour la période donnée.

§ 6. Lorsque des lots sont prévus, leur montant estimé cumulé est pris en compte pour déterminer si le montant prévu à l'article 2 est atteint. S'il l'est, les dispositions de l'arrêté s'appliquent à tous les lots sauf dérogation par l'entité adjudicatrice, en cas de marché de travaux, pour des lots dont le montant individuel estimé serait inférieur à quarante et un millions de francs hors taxe sur la valeur ajoutée, mais pour autant que leur montant cumulé n'excède pas vingt p. c. du montant cumulé de tous les lots.

§ 7. Aucun marché ou ouvrage ne peut être scindé et aucune modalité particulière de calcul ne peut être utilisée en vue de le soustraire à l'application des dispositions du présent arrêté.

Le montant de fournitures non nécessaires à l'exécution d'un marché de travaux ne peut être ajouté au montant de ce marché avec pour effet de soustraire l'acquisition de ces fournitures à la mise en concurrence dans le cadre de la Communauté européenne.

Art. 4. Les dispositions de la loi ne s'appliquent pas à l'exploitation d'aires géographiques visée à l'article 52 de la loi, lorsque les conditions suivantes sont remplies :

1° quand il est exigé une autorisation en vue d'exploiter une aire géographique, d'autres personnes sont libres de demander également une telle autorisation aux mêmes conditions que celles auxquelles se trouvent soumises les entités adjudicatrices;

2° les capacités techniques et financières qui doivent être possédées pour exercer des activités particulières sont établies avant toute évaluation des mérites respectifs des candidats en compétition pour l'obtention de l'autorisation;

3° l'autorisation d'exercer ces activités est octroyée sur la base de critères objectifs concernant les moyens envisagés pour exercer la prospection ou l'extraction. Ces critères sont établis et publiés avant l'introduction des demandes d'autorisation et ils doivent être appliqués de manière non discriminatoire;

4° toutes les conditions et exigences concernant l'exercice ou l'arrêt de l'activité, y compris les dispositions relatives aux obligations liées à l'exercice, aux redevances et à la participation au capital ou au revenu, sont établies et mises à disposition avant l'introduction des demandes d'autorisation et doivent être appliquées de manière non discriminatoire. Tout changement concernant ces conditions et exigences doit être appliqué à toutes les personnes concernées, ou être apporté de manière non discriminatoire. Toutefois, il n'est nécessaire d'établir les obligations liées à l'exercice de prospection ou d'extraction qu'au moment précédant l'octroi de l'autorisation;

5° les entités adjudicatrices ne sont obligées par aucune loi, aucun règlement ou aucune exigence administrative, ni par aucun accord ou aucune entente, à fournir des informations sur les sources envi-

overwogen of bestaande bronnen voor hun aankopen, tenzij de bevoegde overheden daarom verzoeken, uitsluitend met het oog op de in artikel 36 van het verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap genoemde doelstellingen;

6° de voorwaarden voor vergunning tot uitbating moeten voorschrijven wat volgt :

— de naleving van de beginselen van niet-discriminatie en van mededinging voor de gunning van de opdrachten voor aanneming van werken en leveringen te gunnen door de uitbater, inzonderheid betreffende de aan de ondernemingen ter beschikking gestelde informatie met betrekking tot zijn voornemens inzake het plaatsen van opdrachten;

— de mededeling aan de Commissie van de Europese Gemeenschappen, overeenkomstig de modaliteiten vastgelegd door de Eerste Minister, van de inlichtingen betreffende de gunning van de opdrachten;

7° de Commissie van de Europese Gemeenschappen heeft een met redenen omklede beslissing genomen die de niet-toepassing van de wet mogelijk maakt na een verzoek van de Federale overheden. Dit verzoek omvat de mededeling van elke wettelijke, reglementaire of administratieve bepaling, van elke overeenkomst of afspraak inzake de naleving van de hierboven opgesomde voorwaarden.

**Art. 5.** Ten aanzien van individuele concessies of vergunningen die vóór 1 januari 1993, zijn verleend, is artikel 4, 1°, 2° en 3° niet van toepassing indien op dat tijdstip andere personen vrij zijn een dergelijke vergunning aan te vragen, op niet-discriminerende basis en op grond van objectieve criteria. Artikel 4, 4° is niet van toepassing wanneer de voorwaarden en eisen zijn vastgesteld, toegepast of gewijzigd voor dit tijdstip.

## HOOFDSTUK II. — Regels voor de mededinging

### Afdeling I. — Regels voor de bekendmaking

**Art. 6. § 1.** De aanbestedende diensten maken, door middel van een periodieke enuntiatieve aankondiging, minstens eenmaal per jaar, het volgende bekend :

1° het totaal van de opdrachten voor aanneming van leveringen, per groep van produkten, waarvan het geraamde bedrag rekening houdend met artikel 3, gelijk is aan of hoger is dan eenendertig miljoen frank en waarvan de gunning voorzien is in de loop van de volgende twaalf maanden;

2° de essentiële kenmerken van de opdrachten voor aanneming van werken waarvan het geraamde bedrag rekening houdend met artikel 3 gelijk is aan of hoger is dan het bedrag voorzien in artikel 2 en waarvan de gunning voorgenomen wordt.

Deze periodieke enuntiatieve aankondiging wordt gepubliceerd in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*. De aanbestedende dienst moet de datum van verzending kunnen bewijzen.

Deze aankondiging kan eveneens gepubliceerd worden in het *Bulletin der Aanbestedingen* overeenkomstig hetzelfde model van aankondiging.

De publikatie in het *Bulletin der Aanbestedingen* mag niet plaatsvinden vóór de verzending van de aankondiging naar het Bureau voor Officiële Publikaties van de Europese Gemeenschappen; de aankondiging moet deze datum van verzending vermelden en mag geen andere inlichtingen bevatten dan deze die verschenen zijn in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

§ 2. De periodieke enuntiatieve aankondiging wordt opgesteld overeenkomstig de bijlage 2 bij dit besluit.

**Art. 7.** Elke aan dit besluit onderworpen opdracht wordt in mededinging gesteld door middel van :

1° ofwel een aankondiging van opdracht, opgesteld overeenkomstig artikel 8;

2° ofwel een periodieke enuntiatieve aankondiging overeenkomstig artikel 9;

3° ofwel een aankondiging betreffende het bestaan van een kwalificatiestelsel opgesteld overeenkomstig artikel 10.

**Art. 8. § 1.** Indien de aanbestedende dienst verkiest in mededinging te stellen overeenkomstig artikel 7, 1°, wordt elke opdracht, die zal gegund worden bij openbare of beperkte procedure of onderhandelingsprocedure met voorafgaande mededinging, gepubliceerd in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*. De aanbestedende dienst moet de datum van verzending van de aankondiging kunnen bewijzen.

Deze opdracht mag eveneens gepubliceerd worden in het *Bulletin der Aanbestedingen* volgens hetzelfde model van aankondiging.

De publikatie in het *Bulletin der Aanbestedingen* mag niet plaatsvinden vóór de verzending van de aankondiging naar het Bureau voor Officiële Publikaties van de Europese Gemeenschappen; de aankondiging moet deze datum van verzending vermelden en mag geen andere inlichtingen bevatten dan deze die verschenen zijn in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

sagées ou actuelles concernant leurs achats, sauf à la demande d'autorités compétentes et exclusivement en vue des objectifs mentionnés à l'article 36 du traité instituant la Communauté économique européenne;

6° les conditions d'autorisation d'exploitation doivent imposer :

— le respect des principes de non-discrimination et de mise en concurrence pour l'attribution des marchés de travaux et de fournitures à passer par l'exploitant, notamment en ce qui concerne l'information qu'il met à la disposition des entreprises s'agissant de ses intentions de passation de marchés;

— la communication à la Commission des Communautés européennes, selon les modalités fixées par le Premier Ministre, des informations relatives à l'octroi des marchés;

7° la Commission des Communautés européennes a pris une décision motivée permettant la non-application de la loi à la suite d'une demande formulée par les autorités fédérales. Cette demande inclut la communication de toute disposition législative, réglementaire ou administrative, de tout accord ou toute entente relatifs au respect des conditions énumérées ci-avant.

**Art. 5.** En ce qui concerne les concessions ou autorisations individuelles accordées avant le 1er janvier 1993, l'article 4, 1°, 2° et 3° ne s'applique pas si, à cette date, d'autres personnes sont libres de demander une telle autorisation sur une base non discriminatoire et en fonction de critères objectifs. L'article 4, 4° ne s'applique pas lorsque les conditions et exigences ont été établies, appliquées ou amendées avant cette date.

## CHAPITRE II. — Des règles de mise en concurrence

### Section Ire. — Des règles de publicité

**Art. 6. § 1er.** Les entités adjudicatrices font connaître au moins une fois par an, au moyen d'un avis indicatif périodique :

1° le total des marchés de fournitures, par groupes de produits, dont le montant estimé, compte tenu de l'article 3, égale ou dépasse trente et un millions de francs et dont la passation est projetée dans les douze mois suivants;

2° les caractéristiques essentielles des marchés de travaux dont le montant estimé, compte tenu de l'article 3, égale ou dépasse le montant prévu à l'article 2 et dont la passation est projetée.

Cet avis indicatif périodique est publié au *Journal officiel des Communautés européennes*. L'entité adjudicatrice doit être à même de faire la preuve de la date de l'envoi.

Cet avis peut également être publié au *Bulletin des Adjudications* suivant le même modèle d'avis.

Aucune publication dans le *Bulletin des Adjudications* ne peut avoir lieu avant la date de l'envoi de l'avis à l'Office des publications officielles des Communautés européennes; l'avis doit faire mention de cette date et ne peut pas contenir de renseignements autres que ceux publiés au *Journal officiel des Communautés européennes*.

§ 2 L'avis indicatif périodique est établi conformément à l'annexe 2 du présent arrêté.

**Art. 7.** Chaque marché soumis au présent arrêté est mis en concurrence au moyen :

1° soit d'un avis de marché établi conformément à l'article 8;

2° soit d'un avis indicatif périodique établi conformément à l'article 9;

3° soit d'un avis concernant l'existence d'un système de qualification établi conformément à l'article 10.

**Art. 8. § 1er.** Si l'entité adjudicatrice choisit de mettre en concurrence conformément à l'article 7, 1°, chaque marché à passer par procédure ouverte, par procédure restreinte ou par une procédure négociée avec mise en concurrence préalable, est publié au *Journal officiel des Communautés européennes*. L'entité adjudicatrice doit être à même de faire la preuve de la date de l'envoi de l'avis.

Ce marché peut également être publié au *Bulletin des Adjudications* suivant le même modèle d'avis.

Aucune publication dans le *Bulletin des Adjudications* ne peut avoir lieu avant la date de l'envoi de l'avis à l'Office des publications officielles des Communautés européennes; l'avis doit faire mention de cette date et ne peut pas contenir de renseignements autres que ceux publiés au *Journal officiel des Communautés européennes*.

§ 2. De aankondiging van de opdracht wordt opgesteld overeenkomstig de bijlage 3 bij dit besluit.

§ 3. Voor de openbare procedure mag de termijn voor de ontvangst van de offertes niet minder bedragen dan tweeënvijftig dagen te rekenen vanaf de datum van verzending van de aankondiging. Hij mag echter teruggebracht worden tot zesentwintig dagen indien een periodieke enuntiatieve aankondiging verscheen overeenkomstig artikel 6.

§ 4. Voor de beperkte procedure of de onderhandelingsprocedure met voorafgaande mededinging is de termijn voor de ontvangst van de aanvragen tot deelneming over het algemeen ten minste vijftientig dagen te rekenen vanaf de datum van verzending van de aankondiging. In de regel kan deze termijn niet korter zijn dan tweeëntwintig dagen te rekenen vanaf de datum van verzending van de aankondiging.

Uitzonderlijk mag, indien de aanbestedende dienst verzoekt om een versnelde bekendmaking en de te publiceren aankondiging overmaakt per telex, telefaxapparaat of elektronische briefwisseling, deze termijn teruggebracht worden tot vijftien dagen te rekenen vanaf de datum van verzending van de aankondiging.

§ 5. Voor de beperkte procedure of de onderhandelingsprocedure met voorafgaande oproep tot mededinging, wordt de termijn voor ontvangst van de offertes ofwel bij gemeenschappelijk akkoord tussen de aanbestedende dienst en de gegadigden vastgesteld, mits alle kandidaten over dezelfde termijn beschikken. Indien het niet mogelijk is overeenstemming te bereiken over de termijn voor de ontvangst van de offertes wordt deze termijn door de aanbestedende dienst vastgesteld. In dat geval stelt de aanbestedende dienst een termijn vast die over het algemeen ten minste eenentwintig dagen belooft en in geen geval korter is dan tien dagen, te rekenen vanaf de datum van verzending van de uitnodiging om een offerte in te dienen.

De gegadigden worden gelijktijdig en schriftelijk uitgenodigd om hun offerte in te dienen. Deze uitnodiging moet minstens het volgende bevatten :

1° het bestek en, eventueel, de bijgevoegde aanvullende documenten;

2° indien nodig, het adres van de dienst waar de aanvullende documenten kunnen opgevraagd worden en de uiterste datum van aanvraag, evenals het bedrag en de wijze van betaling van het eventueel verschuldigd bedrag voor het verkrijgen van deze documenten;

3° de uiterste datum van ontvangst van de offertes, het adres waarnaar ze moeten verstuurd worden en de taal of talen waarin ze moeten opgesteld worden;

4° een verwijzing naar elke aankondiging van opdracht;

5° de aanduiding van de eventueel toe te voegen documenten;

6° de gunningscriteria van de opdracht indien deze niet voorkomen in de aankondiging;

7° elke andere bijzondere voorwaarde tot deelname aan de opdracht.

Art. 9. Indien de aanbestedende dienst verkiest in mededinging te stellen overeenkomstig artikel 7, 2°, kan, voor elke opdracht die zal gegund worden bij beperkte procedure of onderhandelingsprocedure met voorafgaande oproep tot mededinging, de periodieke enuntiatieve aankondiging bedoeld in artikel 6 gebruikt worden als aankondiging van opdracht indien de volgende voorwaarden vervuld zijn :

1° de aankondiging duidt specifiek de werken en de leveringen aan die het voorwerp uitmaken van de opdracht;

2° de aankondiging vermeldt dat de opdracht zal gegund worden bij beperkte procedure of onderhandelingsprocedure zonder latere bekendmaking van een aankondiging van opdracht en verzoekt de belangstellende aannemers of leveranciers hun belangstelling schriftelijk te betonen;

3° de aanbestedende dienst verzoekt alle belangstellende aannemers of leveranciers later hun belangstelling te bevestigen op grond van uitvoerige inlichtingen in verband met de betrokken opdracht vooraleer de selectie van de inschrijvers op de beperkte procedure of de deelnemers aan de onderhandelingsprocedure aangevat wordt;

4° de aankondiging dient maximum twaalf maanden vóór de datum van verzending van de in 3° bedoelde uitnodiging bekendgemaakt te zijn;

5° de termijnen vastgelegd in artikel 8, § 4 en § 5, betreffende de termijn voor de ontvangst van de aanvragen tot deelneming en voor de ontvangst van de offertes, dienen nageleefd te worden.

Art. 10. § 1. Indien de aanbestedende dienst verkiest in mededinging te stellen overeenkomstig artikel 7, 3°, vervangt, voor de opdrachten die zullen gegund worden bij beperkte procedure of onderhandelingsprocedure met voorafgaande mededinging, een aankondiging betreffende het bestaan van een kwalificatiestelsel de bekendmaking van aankondigingen van opdrachten. De gegadigden

§ 2. L'avis de marché est établi conformément à l'annexe 3 du présent arrêté.

§ 3. En procédure ouverte, le délai de réception des offres ne peut être inférieur à cinquante-deux jours à compter de la date de l'envoi de l'avis. Il peut toutefois être réduit à trente-six jours si un avis indicatif périodique a été publié conformément à l'article 6.

§ 4. En procédure restreinte ou en procédure négociée avec mise en concurrence préalable, le délai de réception des demandes de participation est, en règle générale, de trente-cinq jours au moins à compter de la date de l'envoi de l'avis. En principe, ce délai ne peut être inférieur à vingt-deux jours à compter de la date de l'envoi de l'avis.

Dans des cas exceptionnels, si l'entité adjudicatrice requiert le bénéfice d'une publication par voie accélérée et transmet l'avis à publier par télex, télécopieur ou courrier électronique, ce délai peut être réduit à quinze jours à compter de la date de l'envoi de l'avis.

§ 5. En procédure restreinte ou en procédure négociée avec mise en concurrence préalable, le délai de réception des offres est fixé d'un commun accord entre l'entité adjudicatrice et les candidats sélectionnés, pour autant que tous les candidats disposent d'un délai identique. Lorsqu'il est impossible d'arriver à un accord sur le délai de réception des offres, celui-ci est fixé par l'entité adjudicatrice. Dans ce cas, l'entité adjudicatrice fixe, en règle générale, un délai de vingt et un jours au moins, qui ne peut en aucun cas être inférieur à dix jours, à compter de la date d'envoi de l'invitation à présenter une offre.

Les candidats retenus sont invités simultanément et par écrit à présenter leur offre. Cette invitation comporte au moins :

1° le cahier des charges et, éventuellement, les documents complémentaires y annexés;

2° s'il y a lieu, l'adresse du service auprès duquel les documents complémentaires peuvent être demandés et la date limite pour effectuer cette demande, ainsi que le montant et les modalités de paiement de la somme qui doit éventuellement être versée pour obtenir ces documents;

3° la date limite de réception des offres, l'adresse à laquelle elles doivent être envoyées et la ou les langues dans lesquelles elles doivent être rédigées;

4° une référence à tout avis de marché;

5° l'indication des documents à joindre éventuellement;

6° les critères d'attribution du marché s'ils ne figurent pas dans l'avis;

7° toute autre condition particulière de participation au marché.

Art. 9. Si l'entité adjudicatrice choisit de mettre en concurrence conformément à l'article 7, 2°, pour un marché à passer par procédure restreinte ou par procédure négociée avec mise en concurrence préalable, l'avis indicatif périodique visé à l'article 6 peut être utilisé comme avis de marché lorsque les conditions suivantes sont réunies :

1° l'avis se réfère spécifiquement aux travaux et aux fournitures faisant l'objet du marché;

2° l'avis mentionne que le marché sera passé par procédure restreinte ou par procédure négociée sans publication ultérieure d'un avis de marché et invite les entrepreneurs ou fournisseurs intéressés à manifester leur intérêt par écrit;

3° l'entité adjudicatrice invite ultérieurement tous les entrepreneurs ou fournisseurs intéressés à confirmer leur intérêt sur la base des informations détaillées relatives au marché en cause avant d'entamer la sélection des soumissionnaires à la procédure restreinte ou les participants à la procédure négociée;

4° l'avis doit avoir été publié au maximum douze mois avant la date d'envoi de l'invitation visée au 3°;

5° les délais prévus à l'article 8, § 4 et § 5, en matière de réception des demandes de participation et de réception des offres, doivent être respectés.

Art. 10. § 1er. Si l'entité adjudicatrice choisit de mettre en concurrence conformément à l'article 7, 3°, pour les marchés à passer par procédure restreinte ou par procédure négociée avec mise en concurrence préalable, un avis concernant l'existence d'un système de qualification remplace la publication d'avis de marchés. Les candidats dans une procédure restreinte ou dans une procédure

op een beperkte procedure of een onderhandelingsprocedure worden geselecteerd onder de kandidaten die volgens dergelijk stelsel gekwalificeerd werden. Dit bericht wordt gepubliceerd in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*. De aanbestedende dienst moet de datum van verzending kunnen bewijzen.

Deze aankondiging mag eveneens gepubliceerd worden in het *Bulletin der Aanbestedingen* volgens hetzelfde model.

De publicatie in het *Bulletin der Aanbestedingen* mag niet plaatsvinden vóór de verzending van de aankondiging naar het Bureau voor Officiële Publicaties van de Europese Gemeenschappen; de aankondiging moet deze datum van verzending vermelden en mag geen andere inlichtingen bevatten dan deze die verschenen zijn in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

§ 2. De aankondiging betreffende het bestaan van een kwalificatiestelsel wordt opgesteld overeenkomstig bijlage 4 bij dit besluit.

§ 3. Door elke aanbestedende dienst mag een kwalificatiestelsel uitgewerkt en beheerd worden met inachtneming van de volgende voorwaarden :

1<sup>o</sup> het stelsel dient te steunen op objectieve kwalificatiecriteria en voorschriften die door de aanbestedende dienst bepaald worden. Deze criteria en regels kunnen zo nodig worden bijgewerkt. De aanbestedende dienst verwijst naar de Europese normen waar deze passend zijn. Hij kan aan sommige aanvragers geen administratieve, technische of financiële voorwaarden opleggen die niet zouden geëist worden van andere, noch proeven of bewijzen die reeds beschikbare objectieve bewijzen zouden overlappen;

2<sup>o</sup> de kwalificatiecriteria en voorschriften worden aan de belangstellende aannemers of leveranciers op hun aanvraag medegedeeld. De bijwerking van deze criteria en voorschriften wordt aan de belangstellende aannemers of leveranciers medegedeeld. Eisen kunnen opgelegd worden om het geheim karakter te beveiligen van de inlichtingen overgemaakt door de aanbestedende dienst. Indien de aanbestedende dienst meent dat het kwalificatiestelsel van andere aanbestedende diensten of derde instellingen beantwoordt aan zijn eisen, deelt hij de namen van deze diensten of van deze instellingen mee aan de belangstellende aannemers of leveranciers;

3<sup>o</sup> de aanbestedende dienst moet binnen een redelijke termijn de aanvragers inlichten over zijn beslissing betreffende hun kwalificatie. Indien deze termijn meer dan zes maanden bedraagt vanaf het neerleggen van de aanvraag, licht hij de aanvrager, binnen de twee maanden na het neerleggen in, over de redenen van verlenging van de termijn en over de datum waarop de beslissing zal genomen worden;

4<sup>o</sup> de weigering van een aanvraag tot kwalificatie is het voorwerp van een met redenen omklede beslissing die steunt op kwalificatiecriteria en voorschriften vermeld in 1<sup>o</sup> hierboven, en wordt medegedeeld aan de niet-gekwalificeerde aanvrager. De beslissing tot intrekking van een kwalificatie wordt eveneens met redenen omkleed en de belanghebbende aannemer of leverancier dient vooraf schriftelijk ingelicht te worden over dit voornemen en de redenen waarop het steunt;

5<sup>o</sup> wanneer het kwalificatiestelsel een duur heeft die de drie jaar overschrijdt, moet het bericht bedoeld in § 1 jaarlijks gepubliceerd worden. Indien de duur ervan korter is volstaat de bekendmaking van een eenmalige aankondiging.

§ 4. De bepalingen van § 4 en 5 van artikel 8 dienen nageleefd te worden.

**Art. 11.** § 1. Voor zover zij tijdig aangevraagd worden, dienen het bestek en de aanvullende documenten over het algemeen uiterlijk zes dagen na de ontvangst van de aanvraag verstuurd te worden.

§ 2. Voor zover zij tijdig worden aangevraagd, dienen de aanvullende inlichtingen over het bestek door de aanbestedende dienst medegedeeld te worden ten laatste zes dagen voor de uiterste datum vastgelegd vóór de ontvangst van de offertes.

Indien de offertes slechts na onderzoek van een omvangrijke documentatie of na een plaatsbezoek, of na inzage ter plaatse van de bij het bestek behorende stukken kunnen worden gedaan, dienen de termijnen voorzien in artikel 8, § 4 en § 5 dienovereenkomstig te worden verlengd.

§ 3. De verzoeken tot deelneming aan de opdrachten en tot het indienen van een offerte dienen langs de snelst mogelijke weg te gebeuren. Indien de aanvragen tot deelneming aan de opdrachten en tot het indienen van een offerte gedaan worden per telegram, per telex, per telefaxapparaat, per telefoon of via een elektronisch middel, dienen ze schriftelijk bevestigd te worden vóór de vervaldatum van de termijn voorzien in artikel 8, § 4 of van de termijn vastgelegd door de aanbestedende dienst krachtens artikel 8, § 5.

**Art. 12.** Binnen een termijn van twee maanden na de gunning van een opdracht gegund bij openbare of beperkte procedure of bij een onderhandelingsprocedure met of zonder voorafgaande mededinging, en waarvan de waarde gelijk is aan of hoger ligt dan de

négociée sont sélectionnés parmi les candidats qualifiés selon un tel système. Cet avis est publié au *Journal officiel des Communautés européennes*. L'entité adjudicatrice doit être à même de faire la preuve de la date de l'envoi.

Cet avis peut également être publié au *Bulletin des Adjudications* suivant le même modèle.

Aucune publication dans le *Bulletin des Adjudications* ne peut avoir lieu avant la date de l'envoi de l'avis à l'Office des publications officielles des Communautés européennes; l'avis doit faire mention de cette date et ne peut pas contenir de renseignements autres que ceux publiés au *Journal officiel des Communautés européennes*.

§ 2. L'avis concernant l'existence d'un système de qualification est établi conformément à l'annexe 4 du présent arrêté.

§ 3. Un système de qualification peut être établi et géré par chaque entité adjudicatrice dans le respect des conditions suivantes :

1<sup>o</sup> le système doit être fondé sur des critères et règles de qualification objectifs définis par l'entité adjudicatrice. Ces critères et règles peuvent au besoin être mis à jour. L'entité adjudicatrice fait référence aux normes européennes là où elles sont appropriées. Elle ne peut imposer à certains demandeurs des conditions administratives, techniques ou financières qui n'auraient pas été exigées pour d'autres, ni des essais ou des justifications faisant double emploi avec des preuves objectives déjà disponibles;

2<sup>o</sup> les critères et règles de qualification sont communiqués à leur demande aux entrepreneurs ou fournisseurs intéressés. La mise à jour de ces critères et règles est communiquée aux entrepreneurs ou fournisseurs intéressés. Des exigences peuvent être imposées pour protéger le caractère confidentiel des informations transmises par l'entité adjudicatrice. Si l'entité adjudicatrice estime que le système de qualification d'autres entités adjudicatrices ou organismes tiers répond à ses exigences, elle communique aux entrepreneurs ou fournisseurs intéressés les noms de ces entités ou de ces organismes;

3<sup>o</sup> l'entité adjudicatrice doit informer les demandeurs de sa décision quant à leur qualification dans un délai raisonnable. Si ce délai doit excéder six mois à partir du dépôt de la demande, elle informe le demandeur, dans les deux mois suivant le dépôt, des raisons de l'allongement du délai et de la date à laquelle la décision sera prise;

4<sup>o</sup> le rejet d'une demande de qualification fait l'objet d'une décision motivée, fondée sur les critères et règles de qualification mentionnés au 1<sup>o</sup> ci-dessus, et communiquée au demandeur non qualifié. Est de même motivée, la décision de retrait d'une qualification, l'entrepreneur ou le fournisseur intéressé devant préalablement être informé par écrit de cette intention et des raisons justifiant cette intention;

5<sup>o</sup> lorsque le système de qualification est d'une durée supérieure à trois ans, l'avis prévu au § 1er doit être publié annuellement. S'il est d'une durée inférieure, la publication d'un avis unique.

§ 4. Les dispositions des § 4 et 5 de l'article 8 doivent être respectées.

**Art. 11.** § 1er. Pour autant qu'ils aient été demandés en temps utile, le cahier des charges et les documents complémentaires doivent être envoyés, en règle générale, dans les six jours suivant la réception de la demande.

§ 2. Pour autant qu'ils aient été demandés en temps utile, les renseignements complémentaires sur le cahier des charges doivent être communiqués par l'entité adjudicatrice six jours au plus tard avant la date limite fixée pour la réception des offres.

Lorsque les offres ne peuvent être faites qu'après examen d'une documentation volumineuse, ou à la suite d'une visite des lieux ou après consultation sur place de documents annexés au cahier des charges, les délais prévus à l'article 8, § 4 et § 5 doivent être prolongés de façon adéquate.

§ 3. Les demandes de participation aux marchés et les invitations à présenter une offre doivent être faites par les voies les plus rapides possibles. Lorsque les demandes de participation aux marchés et les invitations à présenter une offre sont faites par télex, par telex, par télécopieur, par téléphone ou par tout moyen électronique, elles doivent être confirmées par lettre envoyée avant l'expiration du délai prévu à l'article 8, § 4 ou du délai fixé par l'entité adjudicatrice en vertu de l'article 8, § 5.

**Art. 12.** Dans un délai de deux mois après l'attribution d'un marché passé par une procédure ouverte ou restreinte ou par une procédure négociée avec ou sans mise en concurrence préalable, et dont la valeur est égale ou supérieur aux montants prévus à



bedragen voorzien in artikel 2, stuurt de aanbestedende dienst aan de Commissie van de Europese Gemeenschappen een aankondiging met de inlichtingen over de resultaten van de procedure. Deze aankondiging, opgesteld overeenkomstig bijlage 5 bij dit besluit, bevat in een eerste deel, inlichtingen bestemd om gepubliceerd te worden in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* en in een tweede deel, inlichtingen waarvan de publikatie niet voorzien is, behalve, in vereenvoudigde vorm, voor statistische doeleinden.

Het eerste deel van deze aankondiging mag eveneens verstuurd worden voor publikatie in het *Bulletin der Aanbestedingen*. De publikatie in dit Bulletin mag niet plaatsvinden vóór de verzending van de aankondiging naar de Commissie van de Europese Gemeenschappen en moet deze datum van verzending vermelden.

Het is evenwel mogelijk dat de inlichtingen in de bijlage 5, punten 6 en 9, die respectievelijk gaan over het aantal ontvangen offertes en de naam en het adres van de aannemer of de leverancier aan wie de opdracht gegund werd niet gepubliceerd worden indien de aanbestedende dienst zich beroept op het kwetsbare commerciële karakter van deze inlichtingen. In dit geval:

— zijn de inlichtingen, onder dit voorbehoud, opgenomen in de aankondiging verstuurd naar de Commissie van de Europese Gemeenschappen;

— zijn de inlichtingen weggelaten in de aankondiging die voor publikatie overgemaakt wordt aan het *Bulletin der Aanbestedingen*.

#### Afdeling II

##### Regels inzake kwalitatieve selectie en gunning

**Art. 13.** Wat ook de gekozen procedure is, gaat de aanbestedende dienst over tot de kwalitatieve selectie van de inschrijvers of van de kandidaten op grond van door hem bepaalde objectieve criteria en voorschriften die ter beschikking staan van belangstellende aannemers en leveranciers. Eisen kunnen opgelegd worden om het geheime karakter te beveiligen van de inlichtingen overgemaakt door de aanbestedende dienst.

Mits voldoende mededinging gewaarborgd blijft kan de selectie steunen op de objectieve noodzakelijkheid om het aantal kandidaten te beperken tot een evenwicht bereikt wordt tussen de specifieke eigenschappen van een beperkte of onderhandelingsprocedure en de middelen die vereist zijn voor de verwezenlijking ervan.

**Art. 14.** Kan uitgesloten worden van deelneming aan de opdracht de aannemer of leverancier die inzonderheid:

1° in staat van faillissement of van vereffening verkeert, wiens werkzaamheden hebben opgehouden of die een gerechtelijk akkoord heeft bekomen, of die in een overeenstemmende toestand verkeert als gevolg van een gelijkaardige procedure die in een Lidstaat van de Europese Gemeenschap gelding heeft;

2° het voorwerp uitmaakt van een aanvraag tot faillissement of voor wie een procedure van gerechtelijk akkoord of van vereffening aanhangig is of die in een gelijkaardige procedure gewikkeld is die in een Lidstaat van de Europese Gemeenschap gelding heeft;

3° bij een vonnis met kracht van gewijsde, veroordeeld is geweest voor een misdrijf dat de beroepsmoraal van de aannemer aantast;

4° bij zijn beroepsuitoefening een ernstige fout heeft begaan, vastgesteld op elke grond die de aanbestedende dienst aannemelijk kan maken;

5° niet in orde is met zijn bijdragen aan de sociale zekerheid overeenkomstig de Belgische wetgeving of die van het land waar hij gevestigd is;

6° niet in orde is met de betaling van zijn belastingen overeenkomstig de Belgische wetgeving of die van het land waar hij gevestigd is;

7° zich in ernstige mate heeft schuldig gemaakt aan het afleggen van valse verklaringen bij het verstrekken van inlichtingen, opvorderbaar bij toepassing van dit artikel.

**Art. 15. § 1.** Indien voor een bepaalde opdracht offertes worden ingediend die in verhouding tot de prestatie abnormaal laag lijken, verzoekt de aanbestedende dienst, alvorens deze te kunnen afwijzen, schriftelijk om door hem dienstig geachte preciseringen over de bestanddelen van de offertes en onderzoekt hij deze bestanddelen, waarbij hij rekening houdt met de verstrekte motivering. Indien hij een antwoordtermijn vaststelt moet deze redelijk zijn.

De aanbestedende dienst kan motiveringen in aanmerking nemen die zijn gebaseerd op objectieve factoren, zoals de zuinigheid van het bouw- of productieproces, de gekozen technische oplossingen, uitzonderlijk gunstige omstandigheden waarvan de inschrijver kan profiteren voor de uitvoering van de opdracht of het oorspronkelijke karakter van het product of het werk dat de inschrijver aanbiedt.

§ 2. Offertes die abnormaal laag zijn als gevolg van de ontvangst van een overheidssteun kunnen door de aanbestedende dienst pas dan worden afgewezen als hij de inschrijver heeft geraadpleegd en

l'article 2, l'entité adjudicatrice envoie à la Commission des Communautés européennes un avis contenant des informations sur les résultats de la procédure. Cet avis, établi conformément à l'annexe 5 au présent arrêté, contient dans une première partie, des informations destinées à être publiées au *Journal officiel des Communautés européennes* et, dans une deuxième partie, des informations non destinées à être publiées, sauf, sous forme simplifiée, pour des motifs statistiques.

La première partie dudit avis peut également être envoyée pour publication au *Bulletin des Adjudications*. Aucune publication dans ledit Bulletin ne peut avoir lieu avant la date de l'envoi de l'avis à la Commission des Communautés européennes et doit faire mention de cette date.

Toutefois, les informations de l'annexe 5, points 6 et 9, portant respectivement sur le nombre d'offres reçues et le nom et l'adresse de l'entrepreneur ou du fournisseur auquel le marché a été attribué, peuvent ne pas être publiées si l'entité adjudicatrice excipe du caractère commercial sensible de ces informations. Dans ce cas:

— ces informations sont contenues, sous cette réserve, dans l'avis envoyé à la Commission des Communautés européennes;

— ces informations sont omises dans l'avis éventuellement transmis pour publication au *Bulletin des Adjudications*.

#### Section II

##### Des règles de sélection qualitative et d'attribution

**Art. 13.** Quelle que soit la procédure choisie, l'entité adjudicatrice procède à la sélection qualitative des soumissionnaires ou des candidats sur la base des critères et des règles objectifs qu'elle a définis et qui sont à la disposition des entrepreneurs et fournisseurs intéressés. Des exigences peuvent être imposées pour protéger le caractère confidentiel des informations transmises par l'entité adjudicatrice.

Tout en assurant une concurrence suffisante, la sélection peut être fondée sur la nécessité objective de réduire le nombre de candidats à un niveau justifié par la nécessité d'un équilibre entre les caractéristiques spécifiques d'une procédure restreinte ou négociée et les moyens que requiert son accomplissement.

**Art. 14.** Peut être exclu de la participation au marché l'entrepreneur ou le fournisseur qui notamment:

1° est en état de faillite, de liquidation, de cessation d'activités, de concordat judiciaire ou dans toute situation analogue résultant d'une procédure de même nature en vigueur dans un Etat membre de la Communauté européenne;

2° fait l'objet d'une procédure de déclaration de faillite, de concordat judiciaire, de liquidation ou de toute autre procédure de même nature en vigueur dans un Etat membre de la Communauté européenne;

3° a fait l'objet d'une condamnation prononcée par un jugement ayant force de chose jugée pour tout délit affectant sa moralité professionnelle;

4° en matière professionnelle, a commis une faute grave constatée par tout moyen dont l'entité adjudicatrice pourra justifier;

5° n'est pas en règle avec ses obligations relatives au paiement des cotisations de sécurité sociale conformément à la législation belge ou à celle du pays où il est établi;

6° n'est pas en règle avec ses obligations relatives au paiement de ses impôts et taxes conformément à la législation belge ou celle du pays dans lequel il est établi;

7° s'est rendu gravement coupable de fausses déclarations en fournissant des renseignements exigibles en application du présent article.

**Art. 15. § 1er.** Si, pour un marché donné, des offres apparaissent anormalement basses par rapport à la prestation, l'entité adjudicatrice, avant de pouvoir les rejeter, demande par écrit les explications sur la composition des offres concernées qu'elle juge opportunes et vérifie cette composition en tenant compte des justifications fournies. Si elle fixe un délai de réponse, celui-ci doit être raisonnable.

L'entité adjudicatrice peut prendre en considération des justifications fondées sur des critères objectifs tenant à l'économie du procédé de construction ou de fabrication, aux solutions techniques choisies, aux conditions exceptionnellement favorables dont dispose le soumissionnaire pour exécuter le marché ou à l'originalité du produit ou de l'ouvrage proposé par le soumissionnaire.

§ 2. L'entité adjudicatrice ne peut rejeter les offres qui sont anormalement basses du fait de l'obtention d'une aide publique que si elle a consulté le soumissionnaire et si celui-ci n'a pas été en mesure

deze niet kon aantonen dat de steun in kwestie overeenkomstig artikel 93, § 3, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap ter kennis van de Europese Commissie is gebracht of door de Commissie is goedgekeurd. De aanbestedende dienst die een offerte om deze redenen afwijst, stelt de Commissie daarvan in kennis.

### HOOFDSTUK III. — Technische specificaties en normen

Art. 16. In de zin van dit hoofdstuk wordt verstaan onder :

1<sup>o</sup> « technische specificaties » : technische eisen, met name die welke zijn opgenomen in het bestek, die een omschrijving geven van de vereiste kenmerken van een werk, een materiaal, een produkt of een levering en aan de hand waarvan een werk, een materiaal, een produkt of een levering objectief zodanig kunnen worden omschreven dat deze beantwoorden aan het gebruik waarvoor zij door de aanbestedende dienst bestemd zijn. Deze technische voorschriften kunnen tevens omvatten het kwaliteitsniveau, de gebruiksgeschiktheid, de veiligheid en de afmetingen, met inbegrip van de voorschriften voor het materiaal, het produkt of de levering inzake kwaliteitsgarantie, terminologie, symbolen, proefnemingen en proefnemingsmethoden, verpakking, merken of etiketten. In het geval van werken kunnen zij tevens de voorschriften omvatten voor het ontwerpen en de kostprijsberekening, de voorwaarden voor de proefnemingen, controle en oplevering van werken, alsmede de bouwwijzen en -technieken en alle andere voorwaarden van technische aard die de aanbestedende dienst bij algemene dan wel bijzondere maatregel kan voorschrijven met betrekking tot de voltooiden werken en tot de materialen of bestanddelen waaruit deze werken zijn samengesteld;

2<sup>o</sup> « norm » : de technische specificatie die door een erkende normaliseringsinstelling voor herhaalde of voortdurende toepassing is goedgekeurd en waarvan de inachtneming in beginsel niet verplicht is;

3<sup>o</sup> « Europese norm » : de norm die door de Europese Commissie voor Normalisatie (CEN) of het Europees Comité voor Elektrotechnische Normalisatie (CENELEC) volgens de gemeenschappelijke regels van deze organisaties als « Europese Norm (EN) » of « Harmonisatiebescheid (HD) », dan wel door het Europees Normalisatie-Instituut voor de Telecommunicatie (ETSI) volgens zijn eigen regels als een « Europese telecommunicatienorm » (ETS) is goedgekeurd;

4<sup>o</sup> « gemeenschappelijke technische specificatie » : de technische specificatie die volgens een door de Lid-Staten erkende procedure is opgesteld met het oog op eenvormige toepassing in alle Lid-Staten en die bekendgemaakt is in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*;

5<sup>o</sup> « Europese technische goedkeuring » : de op de bevinding dat aan de fundamentele vereisten voor bouwwerken wordt voldaan, gebaseerde, gunstige technische beoordeling, waarbij een produkt geschikt wordt verklaard voor het gebruik voor een bepaald doel volgens zijn intrinsieke eigenschappen en de bij richtlijn 89/106/EEG van de Raad van 21 december 1988 betreffende de onderlinge aanpassing van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen der Lid-Staten inzake voor de bouw bestemde produkten voor de toepassing en het gebruik ervan vastgestelde voorwaarden. De Europese technische goedkeuring wordt afgegeven door de te dien einde door de Lid-Staat erkende instantie;

6<sup>o</sup> « Europese specificatie » : een gemeenschappelijke technische specificatie, een Europese technische goedkeuring of een nationale norm waarin een Europese norm omgezet is.

Art. 17. § 1. De aanbestedende dienst bepaalt de bijkomende specificaties die noodzakelijk zijn om de Europese specificaties of de andere normen bedoeld in artikel 62 van de wet aan te vullen. Hiertoe geeft hij de voorkeur aan de specificaties die prestatievereisten weergeven veel meer dan aan begrips- of beschrijvingseigenschappen, tenzij hij, om objectieve redenen, oordeelt dat de aanwending van deze specificaties niet zou passen bij de uitvoering van de opdracht.

§ 2. Technische specificaties die produkten vermelden van een bepaalde makelij of herkomst of bijzondere werkwijzen waarvan het gevolg het bevoordelen of het uitschakelen is van sommige ondernemingen, mogen niet gebruikt worden tenzij deze technische specificaties onontbeerlijk zijn ten opzichte van het voorwerp van de opdracht. Het is met name verboden merken, octrooien of types of een bepaalde oorsprong of herkomst aan te duiden; een dergelijke aanduiding vergezeld van de vermelding « of daarmee overeenstemmend » is evenwel toegestaan wanneer het niet mogelijk is door middel van voldoende nauwkeurige en voor alle betrokkenen volstrekt begrijpelijke specificaties een beschrijving van het voorwerp van de opdracht te geven.

§ 3. De aanbestedende dienst mag van artikel 62, lid 2 van de wet afwijken :

1<sup>o</sup> indien het technisch onmogelijk is op afdoende wijze de gelijkvormigheid van een produkt met de Europese specificaties vast te stellen;

de démontrer que l'aide en question a été notifiée à la Commission européenne en vertu de l'article 93, § 3 du traité instituant la Communauté européenne ou a été autorisée par celle-ci. L'entité adjudicatrice qui rejette une offre dans ces conditions en informe la Commission.

### CHAPITRE III. — Des spécifications techniques et des normes

Art. 16. Au sens du présent chapitre, on entend par :

1<sup>o</sup> « spécifications techniques » : les exigences techniques contenues notamment dans les cahiers des charges, définissant les caractéristiques requises d'un travail, d'un matériau, d'un produit ou d'une fourniture et permettant de caractériser objectivement un travail, un matériau, un produit ou une fourniture de manière telle qu'ils répondent à l'usage auquel ils sont destinés par l'entité adjudicatrice. Ces prescriptions techniques peuvent inclure la qualité ou la propriété d'emploi, la sécurité, les dimensions, ainsi que les prescriptions applicables au matériau, au produit ou à la fourniture en ce qui concerne le système d'assurance de la qualité, la terminologie, les symboles, les essais et méthodes d'essai, l'emballage, le marquage et l'étiquetage. Lorsqu'il s'agit de travaux, elles peuvent également inclure les règles de conception et de calcul des coûts, des conditions d'essai, de contrôle et de réception des ouvrages ainsi que les techniques ou méthodes de construction et toutes les autres conditions de caractère technique que l'entité adjudicatrice est à même de prescrire sur la base d'une réglementation générale ou particulière, en ce qui concerne les ouvrages terminés et en ce qui concerne les matériaux ou les éléments constituant ces ouvrages;

2<sup>o</sup> « norme » : la spécification technique approuvée par un organisme reconnu à activité normative, pour application répétée ou continue, dont le respect n'est, en principe, pas obligatoire;

3<sup>o</sup> « norme européenne » : la norme approuvée par le Comité européen de normalisation (CEN) ou par le Comité européen de normalisation électrotechnique (CENELEC) en tant que « norme européenne (EN) » ou « documents d'harmonisation (HD) », conformément aux règles communes de ces organismes, ou par l'Institut européen de normes de télécommunications (ETSI), conformément à ses propres règles, en tant que norme européenne de télécommunication (ETS);

4<sup>o</sup> « spécification technique commune » : la spécification technique élaborée selon une procédure qui est reconnue par les Etats membres en vue d'en assurer l'application uniforme dans tous les Etats membres et qui aura fait l'objet d'une publication au *Journal officiel des Communautés européennes*;

5<sup>o</sup> « agrément technique européen » : l'appréciation technique favorable de l'aptitude d'un produit, fondée sur la satisfaction des exigences essentielles, à un emploi déterminé, pour la construction, selon les caractéristiques intrinsèques de ce produit et les conditions établies de mise en oeuvre et d'utilisation telles qu'elles sont prévues dans la directive 89/106/CEE du Conseil du 21 décembre 1988, relative au rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives des Etats membres concernant les produits de construction. L'agrément technique européen est délivré par l'organisme agréé à cet effet par l'Etat membre;

6<sup>o</sup> « spécification européenne » : une spécification technique commune, un agrément technique européen ou une norme nationale transposant une norme européenne.

Art 17. § 1er. L'entité adjudicatrice définit les spécifications supplémentaires qui sont nécessaires pour compléter les spécifications européennes ou les autres normes visées à l'article 62 de la loi. A cet effet elle accorde une préférence aux spécifications qui indiquent des exigences de performance plutôt que des caractéristiques conceptuelles ou descriptives à moins qu'elle considère que pour des raisons objectives le recours à ces spécifications serait inapproprié pour l'exécution du marché.

§ 2. — Des spécifications techniques mentionnant des produits d'une fabrication ou d'une provenance déterminée ou des procédés particuliers et qui ont pour effet de favoriser ou d'éliminer certaines entreprises ne peuvent être utilisées à moins que ces spécifications techniques ne soient indispensables eu égard à l'objet du marché. Est notamment interdite l'indication de marques brevets ou types ou celle d'une origine ou d'une provenance déterminée; toutefois cette indication accompagnée de la mention « ou équivalent » est autorisée lorsque l'objet du marché ne peut pas être décrit autrement au moyen de spécifications suffisamment précises et parfaitement intelligibles pour tous les intéressés.

§ 3. L'entité adjudicatrice peut déroger à l'article 62, alinéa 2 de la loi :

1<sup>o</sup> s'il est techniquement impossible d'établir, de façon satisfaisante, la conformité d'un produit aux spécifications européennes;

2° indien de toepassing van artikel 62, lid 2 van de wet afbreuk doet aan de toepassing van de richtlijn 86/361/EEG van de Raad van 24 juli 1986, betreffende de eerste fase van de wederzijdse erkenning van de goedkeuringen van eindapparatuur voor telecommunicatie, of van de beschikking 87/95/EEG van de Raad van 22 december 1986, betreffende de normalisatie van de informatietechnologieën en de telecommunicatie;

3° indien, bij de aanpassing van bestaande gebruiken aan de Europese specificaties, deze de aanbestedende dienst zouden verplichten benodigdheden aan te schaffen die onverenigbaar zijn met de in gebruik zijnde installaties of buitensporig hoge kosten of onevenredig grote technische moeilijkheden zouden teweegbrengen. De aanbestedende dienst kan slechts een beroep doen op deze afwijking in het kader van een duidelijk omschreven en op schrift gestelde strategie als overgang naar een Europese specificatie;

4° indien de bedoelde Europese specificatie ongeschikt is voor de beoogde bijzondere toepassing of indien ze geen rekening houdt met technische ontwikkelingen die zich sedert haar invoering hebben voorgedaan. De aanbestedende dienst die een beroep doet op deze afwijking licht de bevoegde normalisatieinstelling of elke instelling die gerechtigd is om Europese specificaties te herzien in over de redenen waarvoor hij meent dat de Europese specificaties niet geschikt zijn en vraagt de herziening ervan;

5° indien het ontwerp een echte innovatie is, waarvoor de aanwending van bestaande Europese specificaties niet geschikt is.

§ 4. Desgevallend vermelden de periodieke enuntiatieve aankondiging in de zin van artikel 6 en de aankondiging van de opdracht in de zin van artikel 8 de toepassing van § 3.

§ 5. Dit artikel laat de verplichte technische voorschriften voor zover deze verenigbaar zijn met het gemeenschapsrecht onverlet.

**Art. 18. § 1.** De aanbestedende dienst deelt de belangstellende aannemers of leveranciers die een opdracht wensen te verkrijgen en die hierom verzoeken de technische specificaties mee die in de regel bedoeld worden in de opdrachten voor aanneming van werken of leveringen of de technische specificaties waarnaar hij wenst te verwijzen voor de opdrachten die het voorwerp uitmaken van een periodieke enuntiatieve aankondiging in de zin van artikel 6. Hij kan de belangstellende aannemers en leveranciers eisen stellen ter bescherming van het vertrouwelijk karakter van de inlichtingen die hij hen meedeelt.

§ 2. Indien deze technische specificaties omschreven werden in de documenten die ter beschikking kunnen gesteld worden van de belangstellende aannemers of leveranciers, wordt de aanduiding van de verwijzing naar deze documenten als voldoende beschouwd.

§ 3. Een variëteit kan niet afgewezen worden alleen omwille van het feit dat zij opgesteld werd met technische specificaties die omschreven werden met verwijzing naar hetzij Europese specificaties, hetzij nationale technische specificaties die erkend werden als overeenstemmend met de wezenlijke eisen in de zin van richtlijn 89/106/EEG van de Raad van 21 december 1988 betreffende de onderlinge aanpassing van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen der Lid-Staten inzake voor de bouw bestemde producten.

## TITEL II. — Verificatieattest, correctiemechanisme en bemiddeling

### HOOFDSTUK I. — Het verificatieattest

**Art. 19.** Elke aanbestedende dienst kan haar aanbestedingsprocedures die vallen onder boek II van de wet en ook de praktische tenuitvoerlegging daarvan regelmatig laten controleren door een verificateur met het oog op het verkrijgen van een verificatieattest waarin wordt geconstateerd dat zij op dat tijdstip in overeenstemming zijn met het gemeenschapsrecht dat terzake van toepassing is, met het voornoemde boek II en met dit besluit.

**Art. 20.** De verificateur stelt voor rekening van de aanbestedende dienst een schriftelijk rapport op over de resultaten van zijn onderzoek.

Vooraleer een verificatieattest wordt afgeleverd, vergewist de verificateur zich ervan dat de onregelmatigheden die in de aanbestedingsprocedures en in de praktische tenuitvoerlegging daarvan worden geconstateerd, verholpen zijn en dat de betrokken aanbestedende dienst maatregelen genomen heeft om herhaling te voorkomen.

**Art. 21.** De aanbestedende dienst kan na ontvangst van het verificatieattest de volgende verklaring opnemen in de berichten die overeenkomstig de artikelen 6 tot 12 van dit besluit bekendgemaakt worden :

« De aanbestedende dienst heeft een verificatieattest verkregen overeenkomstig richtlijn 92/13/EEG van de Raad waarin wordt geconstateerd dat op ... zijn aanbestedingsprocedures en de prak-

2° si l'application de l'article 62, alinéa 2 de la loi nuit à l'application de la directive 86/361/CEE du Conseil du 24 juillet 1986, concernant la première étape de la reconnaissance mutuelle des agréments d'équipements terminaux de télécommunications, ou de la décision 87/95/CEE du Conseil du 22 décembre 1986, relative à la normalisation dans le domaine des technologies de l'information et des télécommunications;

3° si, lors de l'adaptation des pratiques existantes aux spécifications européennes, ces spécifications européennes obligeaient l'entité adjudicatrice à acquérir des fournitures incompatibles avec des installations déjà utilisées ou entraînaient des coûts disproportionnés ou des difficultés techniques disproportionnées. L'entité adjudicatrice n'a recours à cette dérogation que dans le cadre d'une stratégie clairement définie et consignée en vue d'un passage à des spécifications européennes;

4° si la spécification européenne concernée est impropre à l'application particulière envisagée ou si elle ne tient pas compte des développements techniques survenus depuis son adoption. L'entité adjudicatrice qui a recours à cette dérogation informe l'organisme de normalisation compétent, ou tout autre organisme habilité à réviser les spécifications européennes, des raisons pour lesquelles elle considère que les spécifications européennes sont inappropriées et en demande la révision;

5° si le projet constitue une véritable innovation, pour lequel le recours à des spécifications européennes existantes serait inapproprié.

§ 4. L'avis indicatif périodique au sens de l'article 6 et l'avis de marché au sens de l'article 8 font mention, le cas échéant, de l'application du § 3.

§ 5. Le présent article s'applique sans préjudice des règles techniques obligatoires pour autant que celles-ci soient compatibles avec le droit communautaire.

**Art. 18. § 1er.** L'entité adjudicatrice communique aux entrepreneurs ou aux fournisseurs intéressés à l'obtention d'un marché et qui en font la demande les spécifications techniques régulièrement visées dans ses marchés de travaux ou de fournitures, ou les spécifications techniques auxquelles elle entend se référer pour les marchés qui font l'objet d'un avis indicatif périodique au sens de l'article 6. Elle peut imposer aux entrepreneurs et aux fournisseurs intéressés des exigences en vue de protéger le caractère confidentiel des informations qu'elle leur transmet.

§ 2. Lorsque ces spécifications techniques sont définies dans les documents pouvant être disponibles pour des entrepreneurs ou des fournisseurs intéressés, l'indication de la référence de ces documents est considérée comme suffisante.

§ 3. Une variante ne peut être rejetée pour la seule raison qu'elle a été établie avec des spécifications techniques définies par référence, soit à des spécifications européennes, soit à des spécifications techniques nationales reconnues conformes aux exigences essentielles au sens de la directive 89/106/CEE du Conseil du 21 décembre 1988 relative au rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives des Etats membres concernant les produits de construction.

## TITEL II. — Attestation, mécanisme correcteur et conciliation

### CHAPITRE Ier. — De l'attestation

**Art. 19.** Toute entité adjudicatrice peut faire examiner périodiquement par un attestateur ses procédures de passation de marchés soumis au livre II de la loi et leur mise en œuvre pratique en vue d'obtenir une attestation constatant que, à ce moment, celles-ci sont conformes au droit communautaire applicable en la matière, au livre II précité et au présent arrêté.

**Art. 20.** L'attestateur établit pour le compte de l'entité adjudicatrice un rapport écrit sur les résultats de son examen.

Avant de délivrer une attestation, l'attestateur s'assure que des irrégularités éventuellement constatées dans les procédures de passation de marchés et leur mise en œuvre pratique ont été corrigées et que l'entité adjudicatrice concernée a pris des mesures pour éviter leur répétition.

**Art. 21.** L'entité adjudicatrice qui obtient une attestation peut inclure la déclaration suivante dans les avis à publier conformément aux articles 6 à 12 du présent arrêté :

« L'entité adjudicatrice a obtenu une attestation conforme à la directive 92/13/CEE du Conseil, constatant que, à la date du ..., ses procédures de passation des marchés et leur mise en œuvre



tische tenuitvoerlegging daarvan in overeenstemming waren met het Gemeenschapsrecht inzake gunning van opdrachten en met de nationale voorschriften waarin dat recht is omgezet. »

**Art. 22.** De natuurlijke personen of de personeelsleden van rechts-personen die opgeroepen zijn om de functie van verificateur te vervullen, moeten onafhankelijk zijn van de aanbestedende diensten. Zij vervullen hun taak volstrekt onpartijdig en bieden de nodige garanties inzake beroepskwalificaties en -ervaring in de betrokken sector. Hun beroepskwalificaties komen qua niveau ten minste overeen met een diploma van hoger onderwijs in de zin van richtlijn 89/48/EEG van de Raad van 21 december 1988 betreffende een algemeen stelsel van erkenning van hoger onderwijsdiploma's waarmee beroepsopleidingen van ten minste drie jaar worden afgesloten, of met gelijkwaardig erkende kwalificaties op basis van een in een Lid-Staat van de Europese Gemeenschap georganiseerd of door een Lid-Staat erkend bekwaamheidsexamen.

#### HOOFDSTUK II. — Het correctiemechanisme

**Art. 23.** Indien de Europese Commissie vóór het sluiten van de overeenkomst als oordeel geeft dat er een duidelijke en kennelijke inbreuk op het gemeenschapsrecht inzake de gunning van de in dit besluit bedoelde opdrachten gepleegd is en zij vraagt om die inbreuk met passende middelen ongedaan te maken, dient de aanbestedende dienst samen te werken met de overheden belast met het mededelen van een antwoord aan de Commissie. De aanbestedende dienst is met name verplicht om aan de Eerste Minister, via de snelst mogelijke weg, binnen de tien dagen na de ontvangst van de officiële kennisgeving van de Commissie, alle stukken en inlichtingen over te maken die nodig zijn voor het verzekeren van dit antwoord.

#### HOOFDSTUK III. — De bemiddeling

**Art. 24.** Bij toepassing van de richtlijn 92/13/EEG van de Raad van 25 februari 1992 tot coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende de toepassing van de communautaire voorschriften inzake de procedures voor het plaatsen van opdrachten door diensten die werkzaam zijn in de sectoren water- en energievoorziening, vervoer en telecommunicatie, kan iedereen die een belang heeft of heeft gehad bij de toewijzing van een opdracht die onder boek II van de wet valt en die van oordeel is dat hij in verband met de desbetreffende aanbestedingsprocedure benadeeld is of benadeeld dreigt te worden omdat het Gemeenschapsrecht inzake gunning van overheidsopdrachten, inzake de regels van voornoemd boek II of van dit besluit geschonden is, om toepassing verzoeken van de bemiddelingsprocedure voorzien in artikelen 25 en 26.

Het verzoek wordt schriftelijk bij de Commissie van de Europese Gemeenschappen, bij de Eerste Minister of bij de Minister van Economische Zaken ingediend, die het zo spoedig mogelijk toezendt aan de Commissie.

**Art. 25. § 1.** Als de Commissie van de Europese Gemeenschappen op basis van het in artikel 24 bedoelde verzoek van oordeel is dat het geschil de juiste toepassing van het Gemeenschapsrecht betreft, kan zij de aanbestedende dienst verzoeken te verklaren of zij bereid is aan de bemiddelingsprocedure deel te nemen, die niet verplicht is. Indien de aanbestedende dienst weigert hieraan deel te nemen, stelt de Commissie de persoon die het verzoek heeft ingediend ervan in kennis dat de procedure niet kan worden ingeleid. Als de aanbestedende dienst wel met het verzoek instemt, zijn de § 2 tot en met 7 van toepassing.

§ 2. De Commissie stelt een bemiddelaar voor uit een lijst van daartoe gemachtigde, onafhankelijke personen en opgesteld door haar.

Iedere partij bij de bemiddelingsprocedure verklaart of zij de bemiddelaar aanvaardt en wijst nog een extra bemiddelaar aan. De bemiddelaars kunnen ten hoogste twee andere personen verzoeken hen als deskundigen bij hun werkzaamheden te adviseren. De partijen bij de procedure en de Commissie kunnen de door de bemiddelaars aangezochte deskundigen wraaken.

§ 3. De bemiddelaars stellen degene die om toepassing van de bemiddelingsprocedure verzoekt, de aanbestedende dienst en alle andere gegadigden of inschrijvers die deelnemen aan de betrokken aanbestedingsprocedure, in de gelegenheid hun standpunt ter zake mondeling dan wel schriftelijk uiteen te zetten.

§ 4. De bemiddelaars trachten het geschil tussen de betrokkenen zo spoedig mogelijk op te lossen, met inachtneming van het Gemeenschapsrecht.

§ 5. De bemiddelaars brengen aan de Commissie verslag uit over hun bevindingen en de bereikte resultaten.

§ 6. Degene die om toepassing van de bemiddelingsprocedure verzoekt en de aanbestedende dienst hebben op ieder moment het recht de procedure te beëindigen.

pratique étaient conformes au droit communautaire en matière de passation des marchés et aux règles nationales transposant ce droit. »

**Art. 22.** Les personnes physiques ou les membres du personnel de personnes morales appelés à exercer la fonction d'attestateur doivent être indépendants des entités adjudicatrices. Ils s'acquittent de leur tâche en toute objectivité et offrent des garanties appropriées de qualification et d'expérience professionnelle pertinentes. Leur qualification professionnelle correspond au moins au niveau d'un diplôme d'enseignement supérieur au sens de la directive 89/48/CEE du Conseil du 21 décembre 1988 relative à un système général de reconnaissance des diplômes d'enseignement supérieur qui sanctionnent des formations professionnelles d'une durée minimale de trois ans, ou des qualifications reconnues équivalentes à la suite d'un examen d'aptitude professionnelle organisé ou reconnu dans un Etat membre de la Communauté européenne.

#### CHAPITRE II. — Du mécanisme correcteur

**Art. 23.** Lorsque préalablement à la conclusion d'un marché, la Commission européenne notifie des conclusions selon lesquelles une violation claire et manifeste du droit communautaire en matière de passation des marchés visés par le présent arrêté a été commise et demande la correction de cette violation, l'entité adjudicatrice concernée doit collaborer avec les autorités chargées de communiquer une réponse à la Commission. L'entité adjudicatrice est notamment tenue de transmettre par les voies les plus rapides, au Premier Ministre, dans les dix jours de la réception de la notification de la Commission, tous documents et renseignements nécessaires à assurer cette réponse.

#### CHAPITRE III. — De la conciliation

**Art. 24.** En application de la directive 92/13/CEE du Conseil du 25 février 1992, portant coordination des dispositions législatives, réglementaires et administratives relatives à l'application des règles communautaires sur les procédures de passation des marchés des entités opérant dans les secteurs de l'eau, de l'énergie, des transports et des télécommunications, toute personne qui a ou a eu intérêt à se voir attribuer un marché soumis au livre II de la loi et qui, dans le cadre de la procédure de passation de ce marché, s'estime lésée ou risquant d'être lésée par suite de non-respect du droit communautaire en matière de passation des marchés, des règles du livre II précité ou du présent arrêté, peut demander l'application de la procédure de conciliation prévue aux articles 25 et 26.

La demande est adressée par écrit à la Commission des Communautés européennes, au Premier Ministre ou au Ministre des Affaires économiques, qui la transmet dans les meilleurs délais à la Commission.

**Art. 25. § 1er.** Lorsque la Commission des Communautés européennes estime, sur la base de la demande prévue à l'article 24, que le différend concerne l'application correcte du droit communautaire, elle peut demander à l'entité adjudicatrice de déclarer si elle est prête à participer à la procédure de conciliation, qui est facultative. Si l'entité adjudicatrice refuse d'y participer, la Commission informe la personne qui a introduit la demande que la procédure ne peut être entamée. Si l'entité adjudicatrice donne son accord, les § 2 à 7 s'appliquent.

§ 2. La Commission propose un conciliateur figurant sur une liste de personnes indépendantes accréditées à ces fins et dressée par elle.

Chaque partie à la procédure de conciliation déclare si elle accepte le conciliateur, et désigne un conciliateur supplémentaire. Les conciliateurs peuvent inviter au maximum deux autres personnes en tant qu'experts pour les conseiller dans leurs travaux. Les parties à la procédure et la Commission peuvent récuser les experts invités par les conciliateurs.

§ 3. Les conciliateurs donnent à la personne qui a demandé l'application de la procédure de conciliation, à l'entité adjudicatrice et à tout autre candidat ou soumissionnaire participant à la procédure de passation de marché en cause, la possibilité d'exposer son point de vue, soit oralement, soit par écrit.

§ 4. Les conciliateurs s'efforcent de rechercher dans les meilleurs délais un accord entre les parties, dans le respect du droit communautaire.

§ 5. Les conciliateurs informent la Commission de leurs conclusions et de tout résultat auquel ils sont parvenus.

§ 6. La personne qui a demandé l'application de la procédure de conciliation et l'entité adjudicatrice ont, à tout moment, le droit de mettre fin à la procédure.

§ 7. Tenzij de partijen anders besluiten, dragen degene die om toepassing van de bemiddelingsprocedure verzoekt en de aanbestedende dienst elk hun eigen kosten. Bovendien dragen zij elk de helft van de kosten van de procedure, met uitzondering van de kosten van de tussenkomende partijen.

Art. 26. § 1. Wanneer met betrekking tot een bepaalde aanbestedingsprocedure een andere belanghebbende in de zin van artikel 24, dan degene die verzoekt om toepassing van de bemiddelingsprocedure, beroep bij de bevoegde rechter heeft ingesteld, stelt de aanbestedende dienst de bemiddelaars daarvan in kennis. Deze stellen die persoon ervan in kennis dat om toepassing van de bemiddelingsprocedure is verzocht en verzoeken hem binnen een bepaalde termijn kenbaar te maken of hij bereid is aan deze procedure deel te nemen. Indien de betrokkene weigert, kunnen de bemiddelaars beslissen, indien nodig bij meerderheid van stemmen, de bemiddelingsprocedure te beëindigen wanneer zij van oordeel zijn dat de deelneming van die persoon nodig is om het geschil te beslechten. Zij delen de Commissie hun besluit en de motivering ervan mee.

§ 2. De maatregelen genomen in toepassing van de artikelen 24 tot 26, doen geen afbreuk aan de rechten van degene die verzoekt om toepassing van de bemiddelingsprocedure, van de aanbestedende dienst of van enige andere betrokkene.

### TITEL III

#### Opdrachten voor aanneming van werken en leveringen gegund door overheidsbedrijven

Art. 27. De bepalingen van dit besluit zijn van toepassing op de overheidsbedrijven bedoeld in artikel 63, eerste lid, van de wet, waaronder deze opgesomd in bijlage 1, B bij dit besluit, en zulks voor de in die wetsbepaling omschreven opdrachten waarvan het geraamde bedrag gelijk is aan of hoger is dan het bedrag bepaald in artikel 2 van dit besluit. Zij zijn eveneens van toepassing op de aanbestedende overheden bedoeld in artikel 63, tweede lid, van de wet, voor de in dat lid omschreven opdrachten die hetzelfde geraamde bedrag bereiken.

### TITEL IV. — Slotbepalingen

Art. 28. Krachtens artikel 61, § 1 van de wet, zijn de landen die aan ondernemingen van de Europese Gemeenschap voor hun opdrachten ten belope van de bedragen bedoeld in artikel 2 een vergelijkbare en daadwerkelijke toegang verlenen tot hun opdrachten, de volgende :

1<sup>o</sup> met toepassing van de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte en van het Protocol tot aanpassing van die Overeenkomst :

- Finland, IJsland, Oostenrijk en Zweden;
- op de datum van 1 januari 1995 : Noorwegen;

2<sup>o</sup> met toepassing van de Beschikking 93/324/EEG van de Raad van 10 mei 1993 betreffende de uitbreiding van de toepassing van richtlijn 90/531/EEG tot de Verenigde Staten van Amerika : de Verenigde Staten van Amerika. De opdrachten voor aanneming van werken en van leveringen dienen betrekking te hebben op de aanbestedende diensten die vaste netten ter beschikking stellen of uitbaten bestemd voor dienstverlening aan het publiek op het gebied van productie, van vervoer of de distributie van elektriciteit en die opdrachten gurnen in het kader van deze werkzaamheden.

Art. 29. § 1. Alle nodige statistische inlichtingen inzake opdrachten onderworpen aan de toepassing van dit besluit worden aan de Eerste Minister of aan de Minister van Economische Zaken overgemaakt op hun verzoek en volgens de modaliteiten door hen bepaald met het oog op de mededeling ervan aan de Commissie van de Europese Gemeenschappen.

§ 2. De nodige informatie met betrekking tot elke opdracht moeten door de aanbestedende diensten bewaard worden gedurende ten minste vier jaar na de datum waarop de opdracht is gegund.

Art. 30. Boek II van de wet en dit besluit treden in werking op 1 september 1994 voor de opdrachten voor aanneming van werken en van leveringen die met ingang van deze datum worden aangekondigd en voor deze waarvoor, bij ontstentenis van aankondiging, met ingang van die datum de beslissing wordt genomen om tot een opdracht over te gaan.

De opdrachten die aangekondigd zijn of waarover beslist is vóór deze datum, blijven onderworpen aan de wets- en reglementsbepalingen zoals ze ten tijde van de aankondiging of de beslissing gelding hadden.

§ 7. A moins que les parties n'en décident autrement, la personne qui a demandé l'application de la procédure de conciliation et l'entité adjudicatrice supportent leurs propres frais. En outre, elles supportent chacune la moitié des frais de la procédure, à l'exclusion des frais des parties intervenantes.

Art. 26. § 1er. Lorsque, dans le cadre d'une procédure déterminée de passation de marché, une personne intéressée au sens de l'article 24, autre que celle qui a demandé l'application de la procédure de conciliation, a introduit un recours devant le juge compétent, l'entité adjudicatrice en informe les conciliateurs. Ceux-ci informent ladite personne que l'application de la procédure de conciliation a été demandée et l'invitent à indiquer dans un délai déterminé si elle accepte de participer à cette procédure. Si cette personne refuse d'y participer, les conciliateurs peuvent décider, au besoin à la majorité, de mettre fin à la procédure de conciliation lorsqu'ils estiment que la participation de cette personne est nécessaire pour régler le différend. Ils notifient cette décision à la Commission en la motivant.

§ 2. Les mesures prises en application des articles 24 à 26 ne portent pas atteinte aux droits de la personne qui a demandé l'application de la procédure de conciliation, à ceux de l'entité adjudicatrice ou à ceux de toute autre personne.

### TITRE III

#### Marchés de travaux et de fournitures conclus par des entreprises publiques

Art. 27. Les dispositions du présent arrêté s'appliquent aux entreprises publiques visées à l'article 63, alinéa 1er, de la loi, dont celles énumérées dans l'annexe 1, B du présent arrêté et ce pour les marchés visés par cette disposition législative dont le montant estimé est égal ou supérieur à celui prévu à l'article 2 du présent arrêté. Elles s'appliquent également aux pouvoirs adjudicateurs visés à l'article 63, alinéa 2 de la loi, pour les marchés définis dans cet alinéa atteignant ce même montant estimé.

### TITRE IV. — Dispositions finales

Art. 28. En vertu de l'article 61, § 1er, de la loi, les pays accordant un accès comparable et effectif à des entreprises de la Communauté européenne pour leurs marchés atteignant les montants visés à l'article 2 sont :

1<sup>o</sup> en application de l'Accord sur l'Espace économique européen et du Protocole portant adaptation de l'Accord :

- la Finlande, l'Islande, l'Autriche et la Suède;
- à la date du 1er janvier 1995 : la Norvège;

2<sup>o</sup> en application de la Décision 93/324/CEE du Conseil du 10 mai 1993 relative à l'extension du bénéfice des dispositions de la directive 90/531/CEE aux Etats-Unis d'Amérique : les Etats-Unis d'Amérique. Les marchés de travaux et de fournitures doivent concerner des entités adjudicatrices mettant à disposition ou exploitant des réseaux fixes destinés à fournir un service au public dans le domaine de la production, du transport et de la distribution d'électricité et qui passent des marchés dans le cadre de ces activités.

Art. 29. § 1er. Tous renseignements statistiques nécessaires au sujet des marchés soumis à l'application du présent arrêté sont transmis au Premier Ministre ou au Ministre des Affaires économiques à leur demande et selon les modalités qu'ils déterminent, en vue de leur communication à la Commission des Communautés européennes.

§ 2. Les informations appropriées sur chaque marché doivent être conservées par les entités adjudicatrices pendant quatre ans au moins après la date d'attribution du marché.

Art. 30. Le livre II de la loi et le présent arrêté entrent en vigueur le 1er septembre 1994 pour les marchés de travaux et de fournitures annoncés à partir de cette date, ainsi qu'à ceux pour lesquels, à défaut d'avis, la décision de procéder à un marché est prise à partir de cette date.

Les marchés annoncés ou décidés avant cette date demeurent soumis aux dispositions législatives et réglementaires en vigueur au moment de l'annonce ou de la décision.

Art. 31. Onze Ministers zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 26 juli 1994.

**ALBERT**

Van Koningswege :

De Eerste Minister,  
J.-L. DEHAENE

De Minister van Economische Zaken,  
M. WATHELET

Bijlage 1

A. Lijst van privaatrechtelijke personen die bijzondere of uitsluitende rechten genieten volgens artikel 47 van de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten

1. Watersector

Productie, vervoer en voorziening in drinkwater

2. Energiesector

Productie, vervoer en voorziening in elektriciteit

— N.V. Electrabel

Vervoer of voorziening in gas of warmte

— N.V. Distrigaz

Het prospecteren of winning van petroleum of gas

Het prospecteren of winning van steenkool of andere vaste brandstoffen

3. Vervoersector

Uitbating van spoorwegnetten

Uitbating van metro-, tramway-, autobus en trolleybusnetten

Terbeschikkingstelling van luchthavens

— N.V. Brussels Airport Terminal Company

Terbeschikkingstelling van zee- of binnenhavens of van andere vervoerterminals

4. Telecommunicatiesector

B. Lijst van overheidsbedrijven volgens artikel 63 van de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten

1. Vervoersector

Uitbating van spoorwegnetten

— De Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen

Terbeschikkingstelling van luchthavens

— De Nationale Maatschappij der Luchtwezen

2. Telecommunicatiesector

— Belgacom.

Gezien orn gevoegd te worden bij Ons besluit van 26 juli 1994.

**ALBERT**

Van Koningswege :

De Eerste Minister,  
J.-L. DEHAENE

De Minister van Economische Zaken,  
M. WATHELET

Art. 31. Nos Ministres sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 juillet 1994.

**ALBERT**

Par le Roi :

Le Premier Ministre,  
J.-L. DEHAENE

Le Ministre des Affaires économiques,  
M. WATHELET

Annexe 1

A. Liste de personnes de droit privé bénéficiant de droits spéciaux ou exclusifs au sens de l'article 47 de la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services

1. Secteur de l'eau

Production, transport ou distribution d'eau potable

2. Secteur de l'énergie

Production, transport ou distribution d'électricité

— S.A. ELECTRABEL

Transport ou distribution de gaz ou de chaleur

— S.A. Distrigaz

Prospection ou extraction de pétrole ou de gaz

Prospection et extraction du charbon et autres combustibles solides

3. Secteur des transports

Exploitation de réseaux de chemins de fer

Exploitation de réseaux de métro, tramway, autobus ou trolleybus

Mise à disposition d'aéroports

— S. A. Brussels Airport Terminal Company

Mise à disposition de ports maritimes ou intérieurs ou autres terminaux de transport

4. Secteur des télécommunications

B. Liste d'entreprises publiques au sens de l'article 63 de la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services

1. Secteur des transports

Exploitation de réseaux de chemins de fer

— Société nationale des Chemins de fer belges

Mise à disposition d'aéroports

— Société nationale des Voies aériennes

2. Secteur des télécommunications

— Belgacom.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 26 juillet 1994.

**ALBERT**

Par le Roi :

Le Premier Ministre,  
J.-L. DEHAENE

Le Ministre des Affaires économiques,  
M. WATHELET

## Bijlage 2

## Periodieke enuntiatieve aankondiging

## A. Voor de opdrachten voor aanneming van leveringen :

1. Naam, adres, telefoonnummer, telegramadres, telex- en faxnummer van de aanbestedende dienst of de dienst waar bijkomende inlichtingen kunnen verkregen worden.
2. Aard en hoeveelheid of waarde van de prestaties of van de te leveren produkten.
3. a) Voorlopige datum waarop de gunningsprocedures worden ingeleid (indien bekend);  
b) Geplande gunningswijze.
4. Overige inlichtingen (bv. aanduiden of later een oproep tot mededinging zal worden gepubliceerd).
5. Datum van verzending van de aankondiging door de aanbestedende dienst.
6. Datum van ontvangst van de aankondiging door het Bureau voor Officiële Publikaties der Europese Gemeenschappen (te vermelden door het Bureau voor Officiële Publikaties).

## B. Voor opdrachten voor aanneming van werken :

1. Naam, adres, telegramadres, telefoon-, telex- en faxnummer van de aanbestedende dienst.
  2. a) Plaats van uitvoering.  
b) Aard en omvang van de te verrichten prestaties, de belangrijkste kenmerken van het werk of van de percelen met betrekking tot het werk.  
c) Kostenraming van de te verrichten prestaties.  
3. a) Te volgen wijze van aanbesteding.  
b) Geplande datum voor de inleiding van de gunningsprocedures met betrekking tot de opdracht of opdrachten.  
c) Geplande datum voor de aanvang van het werk.  
d) Gepland tijdschema voor de uitvoering van het werk.
  4. Bepalingen in verband met de financiering van het werk en van prijsherziening.
  5. Overige inlichtingen (bv. aanduiden of later een oproep tot mededinging zal worden gepubliceerd).
  6. Datum van verzending van de aankondiging door de aanbestedende dienst.
  7. Datum van ontvangst van de aankondiging door het Bureau voor Officiële Publikaties van de Europese Gemeenschappen (te vermelden door het Bureau voor Officiële Publikaties).
- Gezien om gevoegd te worden bij Ons besluit van 26 juli 1994.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Eerste Minister,  
J.-L. DEHAENE

De Minister van Economische Zaken,  
M. WATHELET

## Bijlage 3

## Aankondiging van een opdracht

## A. Openbare procedures

1. Naam, adres, telefoonnummer, telegramadres, telex- en faxnummer van de aanbestedende dienst.
2. Aard van de opdracht (levering of werken); in voorkomend geval aanduiden of het om een raamovereenkomst gaat.
3. a) Plaats van levering of uitvoering.  
b) Aard en hoeveelheid van de te leveren produkten of aard en omvang van de prestaties en algemene kenmerken van het werk.

## Annexe 2

## Avis indicatif périodique

## A. Pour les marchés de fournitures :

1. Nom, adresse, adresse télégraphique, numéros de téléphone, de télex et de télécopieur de l'entité adjudicatrice ou du service auprès duquel des renseignements complémentaires peuvent être obtenus.
2. Nature et quantité ou valeur des prestations ou des produits à fournir.
3. a) Date provisoire de l'engagement des procédures de passation du ou des marchés (si connue);  
b) Type de procédure de passation envisagée.
4. Autres renseignements (par exemple, indiquer si un avis de mise en concurrence sera publié ultérieurement).
5. Date d'envoi de l'avis par l'entité adjudicatrice.
6. Date de réception de l'avis par l'Office des publications officielles des Communautés européennes (à mentionner par ledit Office).

## B. Pour les marchés de travaux :

1. Nom, adresse, adresse télégraphique, numéros de téléphone, de télex et de télécopieur de l'entité adjudicatrice.
2. a) Lieu d'exécution.  
b) Nature et étendue des prestations, principales caractéristiques de l'ouvrage ou des lots se rapportant à l'ouvrage.  
c) Estimation du coût des prestations envisagées.
3. a) Type de procédure de passation de marché lancée.  
b) Date prévue de l'engagement des procédures de passation du ou des marchés.  
c) Date prévue pour le début des travaux.  
d) Calendrier prévu pour l'exécution des travaux.
4. Conditions de financement des travaux ou de révision des prix.
5. Autres renseignements (par exemple, indiquer si un avis de mise en concurrence sera publié ultérieurement).
6. Date d'envoi de l'avis par l'entité adjudicatrice.

7. Date de réception de l'avis par l'Office des publications officielles des Communautés européennes (à mentionner par ledit Office).

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 26 juillet 1994.

ALBERT

Par le Roi :  
Le Premier Ministre,  
J.-L. DEHAENE

Le Ministre des Affaires économiques,  
M. WATHELET

## Annexe 3

## Avis de marché

## A. Procédures ouvertes

1. Nom, adresse, adresse télégraphique, numéros de téléphone, de télex et de télécopieur de l'entité adjudicatrice.
2. Nature du marché (fournitures ou travaux; indiquer, le cas échéant, s'il s'agit d'un accord-cadre).
3. a) Lieu de livraison ou d'exécution.  
b) Nature et quantité des produits à fournir ou nature et étendue des prestations, caractéristiques générales de l'ouvrage.

c) Gegevens betreffende de mogelijkheid voor leveranciers om in te schrijven voor gedeelten en/of het geheel van de vereiste leveringen.

Indien, voor opdrachten voor aanneming van werken, het werk of de opdracht in verschillende percelen is verdeeld, orde van grootte van de percelen en mogelijkheid voor elk der percelen afzonderlijk, voor samengevoegde percelen of voor het geheel der percelen in te schrijven.

d) Toestemming om varianten in te dienen.

e) Bij opdrachten voor aanneming van werken : gegevens betreffende het doel van het werk of de opdracht wanneer deze ook het opmaken van de plannen omvat.

4. Afwijking van het gebruik van Europese specificaties overeenkomstig artikel 17, § 3.

5. Termijnen voor de levering of uitvoering.

6. a) Naam en adres van de dienst waar bestek en aanvullende stukken kunnen worden aangevraagd.

b) Desgevallend, het verschuldigd bedrag en de betalingswijze ertvan voor het verkrijgen van deze documenten.

7. a) Uiterste datum voor de ontvangst van de offertes.

b) Adres waar ze moeten ingediend worden.

c) Taal of talen waarin zij moeten worden gesteld.

8. a) Desgevallend, de personen die toegelaten zijn bij de opening van de offertes.

b) Dag, uur en plaats van deze opening.

9. Desgevallend, de gevraagde borgtochten en waarborgen.

10. Belangrijkste voorschriften voor financiering en betaling en/of verwijzingen naar de teksten waarin dit wordt geregeld.

11. Desgevallend, rechtsvorm die de combinatie van leveranciers of aannemers aan wie de opdracht wordt gegund, moet hebben.

12. Economische en technische minimumeisen waaraan de leverancier of de aannemer aan wie de opdracht wordt gegund moet voldoen.

13. Termijn waarin de inschrijver door zijn offerte gebonden is.

14. De gunningscriteria van de opdracht. De naast de laagste prijs geldende criteria worden vermeld, voor zover deze niet in het bestek zijn opgenomen.

15. Andere mogelijke inlichtingen.

16. Desgevallend, de verwijzing naar de publicatie in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* van de periodieke enuntiatieve aankondiging van inlichtingen waarop de opdracht betrekking heeft.

17. Datum van verzending van de aankondiging door de aanbestedende dienst.

18. Datum van ontvangst van de aankondiging door het Bureau voor Officiële Publikaties van de Europese Gemeenschappen (te vermelden door het Bureau voor Officiële Publikaties).

#### B. Niet-openbare procedures

1. Naam, adres, telefoonnummer, telegramadres, telex- en faxnummer van de aanbestedende dienst.

2. Aard van de opdracht (levering of werken); desgevallend aanduiden of het gaat om een raamovereenkomst.

3. a) Plaats van levering of uitvoering.

b) Aard en hoeveelheid van de te leveren producten of

aard en omvang van de prestaties en algemene aard van het werk.

c) Gegevens betreffende de mogelijkheid voor leveranciers om in te schrijven voor gedeelten en/of het geheel van de vereiste leveringen.

Indien, bij opdrachten voor aanneming van werken, het werk of de opdracht in verschillende percelen is verdeeld, orde van grootte van de percelen en mogelijkheid voor elk der percelen afzonderlijk, voor samengevoegde percelen of voor het geheel der percelen in te schrijven.

d) Toestemming om varianten in te dienen.

e) Bij opdrachten voor aanneming van werken : gegevens in verband met het doel van het werk of de opdracht wanneer deze ook het opmaken van de plannen omvat.

4. Afwijking van het gebruik van de Europese specificaties overeenkomstig artikel 17, § 3.

5. Termijnen voor de levering of uitvoering.

c) Indications relatives à la possibilité pour les fournisseurs de soumissionner pour des parties et/ou pour l'ensemble des fournitures requises.

Si, pour les marchés de travaux, l'ouvrage ou le marché est divisé en plusieurs lots, l'ordre de grandeur des différents lots et la possibilité de soumissionner pour un, pour plusieurs ou pour l'ensemble des lots.

d) Présentation de variante(s) autorisée.

e) Pour les marchés de travaux : indications relatives à l'objectif de l'ouvrage ou du marché lorsque celui-ci comporte également l'établissement des projets.

4. Dérogation à l'utilisation des spécifications européennes, conformément à l'article 17, § 3.

5. Délai de livraison ou d'exécution.

6. a) Nom et adresse du service auquel le cahier des charges et les documents complémentaires peuvent être demandés.

b) Le cas échéant, montant et modalités de paiement de la somme qui doit être versée pour obtenir ces documents.

7. a) Date limite de réception des offres.

b) Adresse à laquelle elles doivent être transmises.

c) La ou les langues dans lesquelles elles doivent être rédigées.

8. a) Le cas échéant, personnes admises à assister à l'ouverture des offres.

b) Date, heure et lieu de cette ouverture.

9. Le cas échéant, cautionnements et garanties demandés.

10. Modalités essentielles de financement et de paiement et/ou références aux textes qui les réglementent.

11. Le cas échéant, forme juridique que devra revêtir le groupement de fournisseurs ou d'entrepreneurs auquel le marché est attribué.

12. Conditions minimales de caractère économique et technique à remplir par le fournisseur ou l'entrepreneur auquel le marché est attribué.

13. Délai pendant lequel le soumissionnaire est tenu de maintenir son offre.

14. Critères d'attribution du marché. Les critères autres que le prix le plus bas sont mentionnés, lorsqu'ils ne figurent pas dans le cahier des charges.

15. Autres renseignements.

16. Le cas échéant, la référence de la publication au *Journal officiel des Communautés européennes* de l'avis périodique auquel le marché se rapporte.

17. Date d'envoi de l'avis par l'entité adjudicatrice.

18. Date de réception de l'avis par l'Office des publications officielles des Communautés européennes (à mentionner par ledit Office).

#### B. Procédures restreintes

1. Nom, adresse, adresse télégraphique, numéros de téléphone, de télex et de télécopieur de l'entité adjudicatrice.

2. Nature du marché (fournitures ou travaux; indiquer, le cas échéant, s'il s'agit d'un accord-cadre).

3. a) Lieu de livraison ou d'exécution.

b) Nature et quantité des produits à fournir

ou

nature et étendue des prestations, caractéristiques générales de l'ouvrage.

c) Indications relatives à la possibilité pour les fournisseurs de soumissionner pour des parties et/ou pour l'ensemble des fournitures requises.

Si, pour les marchés de travaux, l'ouvrage ou le marché est divisé en plusieurs lots, l'ordre de grandeur des différents lots et la possibilité de soumissionner pour un, pour plusieurs ou pour l'ensemble des lots.

d) Présentation de variante(s) autorisée.

e) Pour les marchés de travaux : indications relatives à l'objectif de l'ouvrage ou du marché lorsque celui-ci comporte également l'établissement des projets.

4. Dérogation à l'utilisation des spécifications européennes, conformément à l'article 17, § 3.

5. Délai de livraison ou d'exécution.



6. Desgevallend, rechtsvorm die de combinatie van leveranciers of aannemers aan wie de opdracht wordt gegund moet hebben.

7. a) Uiterste datum voor de ontvangst van de aanvragen tot deelname.

b) Adres waar ze moeten ingediend worden.

c) Taal of talen waarin zij moeten opgesteld worden.

8. Uiterste verzendingsdatum van de uitnodigingen tot inschrijving.

9. Desgevallend, de gevraagde borgtochten en waarborgen.

10. Belangrijkste voorschriften van financiering en betaling en/of verwijzingen naar de teksten die ze regelen.

11. Inlichtingen met betrekking tot de eigen toestand van de leverancier of de aannemer, alsmede de economische en technische minimumeisen waaraan deze moet voldoen.

12. De gunningscriteria van de opdracht wanneer deze niet vermeld zijn in de uitnodiging tot inschrijving.

13. Andere eventuele inlichtingen.

14. Desgevallend, de verwijzing naar de publikatie in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* van de periodieke enuntiatieve aankondiging waarop de opdracht betrekking heeft.

15. Datum van verzending van de aankondiging door de aanbestedende dienst.

16. Datum van ontvangst van de aankondiging door het Bureau voor Officiële Publikaties van de Europese Gemeenschappen (te vermelden door het Bureau voor Officiële Publikaties).

C. Onderhandelingsprocedures met voorafgaandelijke raadpleging van de mededinging

(artikel 59, § 1 van de wet van 24 december 1993)

1. Naam, adres, telefoonnummer, telegramadres, telex- en faxnummer van de aanbestedende dienst.

2. Aard van de opdracht (levering of werken); desgevallend aanduiden of het gaat om een raamovereenkomst.

3. a) Plaats van levering of uitvoering.

b) Aard en hoeveelheid van de te leveren producten of

aard en omvang van de prestaties en algemene aard van het werk.

c) Gegevens betreffende de mogelijkheid voor leveranciers om in te schrijven voor gedeelten en/of het geheel van de vereiste leveringen.

Indien, voor opdrachten voor aanneming van werken, het werk of de opdracht in verschillende percelen is verdeeld, orde van grootte van de percelen en mogelijkheid voor elk der percelen afzonderlijk, voor samengevoegde percelen of voor het geheel der percelen in te schrijven.

d) Voor opdrachten voor aanneming van werken :

gegevens in verband met het doel van het werk of de opdracht wanneer deze ook het opmaken van de plannen omvat.

4. Afwijking van het gebruik van de Europese specificaties overeenkomstig artikel 17, § 3.

5. Termijnen voor de levering of de uitvoering.

6. Desgevallend, rechtsvorm die de combinatie van leveranciers of aannemers aan wie de opdracht wordt gegund moet hebben.

7. a) Uiterste datum voor de ontvangst van de aanvragen tot deelname.

b) Adres waar deze moeten worden ingediend.

c) Taal of talen waarin ze moeten opgesteld worden.

8. Desgevallend, de gevraagde borgtochten of andere waarborgen.

9. Belangrijkste voorschriften van financiering en betaling en/of verwijzing naar de teksten die ze regelen.

10. Inlichtingen betreffende de eigen toestand van de leverancier of de aannemer, en de minimumeisen van economische en technische aard waaraan deze moet voldoen.

11. Desgevallend, naam en adres van de leveranciers of aannemers die door de aanbestedende dienst reeds geselecteerd werden.

12. Desgevallend, de data van vroegere bekendmakingen in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

13. Andere inlichtingen.

14. Desgevallend, de verwijzing naar de publikatie in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* van de periodieke enuntiatieve aankondiging waarop de opdracht betrekking heeft.

15. Datum van verzending van de aankondiging door de aanbestedende dienst.

6. Le cas échéant, forme juridique que devra revêtir le groupement de fournisseurs ou d'entrepreneurs auquel le marché est attribué.

7. a) Date limite des demandes de participation.

b) Adresse à laquelle elles doivent être transmises.

c) La ou les langues dans lesquelles elles doivent être rédigées.

8. Date limite d'envoi des invitations à soumissionner.

9. Le cas échéant, cautionnements et garanties demandés.

10. Modalités essentielles de financement et de paiement et/ou références aux textes qui les réglementent.

11. Renseignements concernant la situation propre du fournisseur ou de l'entrepreneur et conditions minimales de caractère économique et technique à remplir par celui-ci.

12. Critères d'attribution du marché lorsqu'ils ne sont pas mentionnés dans l'invitation à soumissionner.

13. Autres renseignements.

14. Le cas échéant, la référence de la publication au *Journal officiel des Communautés européennes* de l'avis périodique auquel le marché se rapporte.

15. Date d'envoi de l'avis par l'entité adjudicatrice.

16. Date de réception de l'avis par l'Office des publications officielles des Communautés européennes (à mentionner par ledit Office).

C. Procédures négociées avec mise en concurrence préalable

(article 59, § 1er de la loi du 24 décembre 1993)

1. Nom, adresse, adresse télégraphique, numéros de téléphone, de télex et de télécopieur de l'entité adjudicatrice.

2. Nature du marché (fournitures ou travaux; indiquer, le cas échéant, s'il s'agit d'un accord-cadre).

3. a) Lieu de livraison ou d'exécution.

b) Nature et quantité des produits à fournir ou

nature et étendue des prestations, caractéristiques générales de l'ouvrage.

c) Indications relatives à la possibilité pour les fournisseurs de soumissionner pour des parties et/ou pour l'ensemble des fournitures requises.

Si, pour les marchés de travaux, l'ouvrage ou le marché est divisé en plusieurs lots, l'ordre de grandeur des différents lots et la possibilité de soumissionner pour un, pour plusieurs ou pour l'ensemble des lots.

d) Pour les marchés de travaux :

indications relatives à l'objectif de l'ouvrage ou du marché lorsque celui-ci comporte également l'établissement des projets.

4. Dérogation à l'utilisation des spécifications européennes, conformément à l'article 17, § 3.

5. Délai de livraison ou d'exécution.

6. Le cas échéant, forme juridique que devra revêtir le groupement de fournisseurs ou d'entrepreneurs auquel le marché est attribué.

7. a) Date limite de réception des demandes de participation.

b) Adresse à laquelle elles doivent être transmises.

c) La ou les langues dans lesquelles elles doivent être rédigées.

8. Le cas échéant, cautionnements ou autres garanties demandés.

9. Modalités essentielles de financement et de paiement et/ou références aux textes qui les réglementent.

10. Renseignements concernant la situation propre du fournisseur ou de l'entrepreneur et conditions minimales de caractère économique et technique à remplir par celui-ci.

11. Le cas échéant, noms et adresses des fournisseurs ou entrepreneurs déjà sélectionnés par l'entité adjudicatrice.

12. Le cas échéant, date(s) des publications précédentes au *Journal officiel des Communautés européennes*.

13. Autres renseignements.

14. Le cas échéant, la référence de la publication au *Journal officiel des Communautés européennes* de l'avis périodique auquel le marché se rapporte.

15. Date d'envoi de l'avis par l'entité adjudicatrice.

16. Datum van ontvangst van de aankondiging door het Bureau voor Officiële Publikaties van de Europese Gemeenschappen (te vermelden door het Bureau voor Officiële Publikaties).

Gezien om gevoegd te worden bij Ons besluit van 26 juli 1994.

**ALBERT**

Van Koningswege :  
De Eerste Minister,  
J.-L. DEHAENE

De Minister van Economische Zaken,  
M. WATHELET

Bijlage 4

Aankondiging betreffende het bestaan van een kwalificatiestelsel

1. Naam, adres, telefoonnummer, telegramadres, telex- en faxnummer van de aanbestedende dienst.
  2. Doel van het kwalificatiestelsel.
  3. Adres waar de regels betreffende het kwalificatiestelsel kunnen worden verkregen (indien afwijkende van het onder 1 vermeldde adres).
  4. Desgevallend, duur van het kwalificatiestelsel.
- Gezien om gevoegd te worden bij Ons besluit van 26 juli 1994.

**ALBERT**

Van Koningswege :  
De Eerste Minister,  
J.-L. DEHAENE

De Minister van Economische Zaken,  
M. WATHELET

Bijlage 5

Aankondiging van gegunde opdrachten

1. In het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* te publiceren gegevens
  1. Naam en adres van de aanbestedende dienst.
  2. Aard van de opdracht (leveringen of werken); desgevallend, aangeven of het gaat om een raamovereenkomst.
  3. Tenminste een beknopte beschrijving van de aard van de producten, werken of diensten.
  4. a) Vorm van de oproep tot mededinging (aankondiging betreffende het bestaan van een kwalificatiestelsel, periodieke aankondiging, aanbesteding).
  - b) Referentie van de bekendmaking van de aankondiging in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.
  - c) In het geval van opdrachten die zonder oproep tot mededinging worden gegund, vermelding van de desbetreffende bepaling van artikel 59, § 2 van de wet van 24 december 1993.
5. Procedure voor het gunnen van de opdracht (openbare procedure, niet-openbare procedure of onderhandelingsprocedure).
6. Aantal ontvangen offertes.
7. Datum van gunning.
8. Prijs die is betaald voor de opportuniteitsaankoop uit hoofde van artikel 59, § 2, 3<sup>e</sup>, c) van de wet van 24 december 1993.
9. Naam en adres van de leverancier(s) of aannemer(s) aan wie de opdracht is gegund.
10. In voorkomend geval, vermelden of de opdracht in onderaannesteding is of kan worden gegeven.
11. Facultatieve gegevens :
  - waarde en deel van de opdracht die aan onderaannemers kan worden uitbesteed;
  - gunningscriteria van de opdracht;
  - prijs (prijzen).

16. Date de réception de l'avis par l'Office des publications officielles des Communautés européennes (à mentionner par ledit Office).

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 26 juillet 1994.

**ALBERT**

Par le Roi :  
Le Premier Ministre,  
J.-L. DEHAENE

Le Ministre des Affaires économiques,  
M. WATHELET

Annexe 4

Avis concernant un système de qualification

1. Nom, adresse, adresse télégraphique, numéros de téléphone, de télex et de télécopieur de l'entité adjudicatrice.
  2. Objet du système de qualification.
  3. Adresse à laquelle les règles concernant le système de qualification peuvent être obtenues (si elle est différente de l'adresse indiquée au point 1).
  4. Le cas échéant, durée du système de qualification.
- Vu pour être annexé à Notre arrêté du 26 juillet 1994.

**ALBERT**

Par le Roi :  
Le Premier Ministre,  
J.-L. DEHAENE

Le Ministre des Affaires économiques,  
M. WATHELET

Annexe 5

Avis de marché passé

1. Informations pour la *Publication au journal officiel des Communautés européennes* :
  1. Nom et adresse de l'entité adjudicatrice.
  2. Nature du marché (fournitures ou travaux; indiquer, le cas échéant, s'il s'agit d'un accord-cadre).
  3. Au moins un résumé sur la nature des produits, des travaux ou des services fournis.
  4. a) Forme de la mise en concurrence (avis concernant le système de qualification, avis indicatif périodique, avis de marché).
  - b) Référence de la publication de l'avis au *Journal officiel des Communautés européennes*.
  - c) Dans le cas de contrats passés sans mise en concurrence, indication de la disposition concernée de l'article 59, § 2 de la loi du 24 décembre 1993.
5. Procédure de passation du marché (procédure ouverte, resreinte ou négociée).
6. Nombre des offres reçues.
7. Date de passation du marché.
8. Prix payé pour les achats d'opportunité réalisés en vertu de l'article 59, § 2, 3<sup>e</sup>, c) de la loi du 24 décembre 1993.
9. Nom et adresse du(des) fournisseur(s) ou de l'(des) entrepreneur(s).
10. Indiquer, le cas échéant, si le marché a été ou est susceptible d'être sous-traité.
11. Informations facultatives :
  - valeur et part du marché susceptibles d'être sous-traités auprès des tiers;
  - critère d'attribution du marché;
  - prix payé (ou gamme de prix).

## II. Niet voor publikatie bestemde gegevens

12. Aantal geplaatste opdrachten (wanneer een opdracht over verscheidene leveranciers of aannemers werd verdeeld).

13. Waarde van elke geplaatste opdracht.

14. Land van oorsprong van het produkt of de dienst (uit de Gemeenschap of niet uit de Gemeenschap) en in dit laatste geval uitgesplit per land).

15. De eventuele aanwending van de afwijkingen van artikel 17, § 3 op het gebruik van de Europese specificaties en, indien dit het geval is, de vermelding ervan.

16. Het gebruikte gunningscriterium of de criteria (economisch voordeligste aanbieding of laagste prijs).

17. Indien de opdracht gegund werd aan een inschrijver die een vrije variant heeft voorgesteld, de vermelding ervan.

18. Indien offertes niet aangenomen werden omdat zij abnormaal laag waren, de vermelding ervan.

19. Datum van de verzending van deze aankondiging door de aanbestedende dienst.

Gezien om gevraagd te worden bij Ons besluit van 26 juli 1994.

**ALBERT**

Van Koningswege :

De Eerste Minister,

J.-L. DEHAENE

De Minister van Economische Zaken,

M. WATHELET

## II. Informations non destinées à être publiées

12. Nombre de marchés passés (quand un marché a été partagé entre plus d'un entrepreneur ou fournisseur).

13. Valeur de chaque marché passé.

14. Pays d'origine du produit ou du service (origine CEE ou origine non communautaire et, dans ce dernier cas, ventilé par pays tiers)

15. Le recours éventuel aux dérogations prévues à l'article 17, § 3 à l'usage des spécifications européennes et, dans l'affirmative, la mention de celles-ci.

16. Le ou les critère(s) d'attribution utilisé(s) (offre économiquement la plus avantageuse ou prix le plus bas).

17. Si le marché a été attribué à un soumissionnaire ayant présenté une variante libre, l'indication de ce fait.

18. Si des offres n'ont pas été retenues au motif qu'elles étaient anormalement basses, la mention de ce fait.

19. Date d'envoi du présent avis par l'entité adjudicatrice.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 26 juillet 1994.

**ALBERT**

Par le Roi :

Le Premier Ministre,

J.-L. DEHAENE

Le Ministre des Affaires économiques,

M. WATHELET

## ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

## MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

Indexcommissie  
Ontslagverlening. — Benoeming

Bij ministerieel besluit van 15 juli 1994 dat in werking treedt de dag van zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* wordt, op zijn verzoek, eervol ontslag als lid van de Indexcommissie verleend aan de heer Cornerotte, A., attaché bij het Algemeen Belgisch Vakverbond.

De heer Lamas-Gonzalez, R., economisch adviseur bij het Algemeen Belgisch Vakverbond, wordt benoemd tot lid van de Indexcommissie, ter vervanging van de heer Cornerotte, A., wiens mandaat hij zal beëindigen.

## MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

Commission de l'Indice  
Démission. — Nomination

Par arrêté ministériel du 15 juillet 1994 entrant en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*, démission honorable de sa fonction de membre de la Commission de l'Indice est accordée, à sa demande, à M. Cornerotte, A., attaché à la Fédération générale du Travail de Belgique.

M. Lamas-Gonzalez, R., conseiller économique à la Fédération générale du Travail de Belgique, est nommé membre de la Commission de l'Indice, en remplacement de M. Cornerotte, A., dont il achèvera le mandat.

## MINISTERIE VAN JUSTITIE

## Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 12 oktober 1993 is op zijn verzoek in ruste gesteld op datum van 31 augustus 1994, de heer Gelaes, J., griffier-hoofd van de griffie van het vrederecht van het eerste kanton Brussel.

Belanghebbende heeft aanspraak op pensioen en het is hem vergund de titel van zijn ambt eershulve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 16 maart 1994, dat in werking treedt op 16 augustus 1994, is in ruste gesteld de heer Bulcke, C., griffier-hoofd van de griffie van de vrederechten van de kantons Veurne en Nieuwpoort.

Hij mag zijn pensioenaanspraak doen gelden en is gemachtigd de titel van zijn ambt eershulve te voeren.

## MINISTERE DE LA JUSTICE

## Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 12 octobre 1993 est admis à la retraite à sa demande à la date du 31 août 1994, M. Gelaes, J., greffier-chef de greffe de la justice de paix du premier canton de Bruxelles.

L'intéressé a droit à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 16 mars 1994, entrant en vigueur le 16 août 1994, est admis à la retraite, M. Bulcke, C., greffier-chef de greffe des justices de paix des cantons de Furnes et de Nieuport.

Il est admis à faire valoir ses droits à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.